



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

1078 *th* MEETING: 4 DECEMBER 1963
ème SÉANCE: 4 DÉCEMBRE 1963
 DIX-HUITIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1078).....	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council, by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):	
(a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);	
(b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1078).....	1
Adoption de l'ordre du jour	1

(Continued overleaf — suite au verso)

TABLE DES MATIÈRES (suite)

Page

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):

a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056^{ème} séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);

b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Éthiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1)

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ONE THOUSAND AND SEVENTY-EIGHTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 4 December 1963, at 10.30 a.m.

MILLE SOIXANTE-DIX-HUITIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 4 décembre 1963, à 10 h 30.

President: Mr. Adlai E. STEVENSON (United States of America).

Present: The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/1078)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council, by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):

- (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);
- (b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council, by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5438):

Président: M. Adlai E. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1078)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);
- b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Séné-

- (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);
- (b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1)

1. The PRESIDENT: In accordance with a previous decision of the Council, I shall invite the representatives of India, Liberia, Madagascar, Tunisia and Sierra Leone to take seats at the Council table.

At the invitation of the President, Mrs. V. L. Pandit (India), Mr. R. Grimes (Liberia), Mr. A. Sylla (Madagascar), Mr. Mongi Slim (Tunisia), and Mr. J. Karefa-Smart (Sierra Leone) took places at the Council table.

2. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Within the last four months the question of the policies of apartheid of the Government of South Africa has been the subject of full discussion, first in the Security Council at the beginning of August and then again in the Special Political Committee of the General Assembly in October and November ^{1/}. The position of my Government was fully set out by the Minister of State for Foreign Affairs, Mr. Peter Thomas, in a speech he made in the Special Political Committee on 17 October. ^{2/} I shall not therefore today restate our views at length.

3. The members of the Council are aware that the racial manifestations of the policies of apartheid are as repugnant to us as to any country represented in this Council. Nor do I need to remind members of the Council of our position with regard to Article 2 (7) of the Charter in relation to these policies. We have repeatedly explained that we regard the case of apartheid in the circumstances which now exist as so exceptional as to warrant its treatment as *sui generis*. The Council is also aware of the special responsibilities and interests which the United Kingdom must bear in mind in its approach to proposals for action by the Council.

4. The matter has now come to the Council again in pursuance of the resolution of 7 August 1963, ^{3/} which requested the Secretary-General to report to the

^{1/} See Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Special Political Committee, 379th to 396th, 421st and 423rd meetings.

^{2/} *Ibid.*, 386th meeting.

^{3/} Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for July, August, and September 1963, document S/5386.

gal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);
- b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil, j'inviterai les représentants de l'Inde, du Libéria, de Madagascar, de la Tunisie et du Sierra Leone à prendre place à la table du Conseil.

Sur l'invitation du Président, Mme V. L. Pandit (Inde), M. R. Grimes (Libéria), M. A. Sylla (Madagascar), M. Mongi Slim (Tunisie) et M. J. Karefa-Smart (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.

2. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Au cours des quatre derniers mois, la question de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain a fait l'objet d'une discussion complète, d'abord au Conseil de sécurité, au début du mois d'août, puis à la Commission politique spéciale de l'Assemblée générale, en octobre et en novembre ^{1/}. La position de mon gouvernement a été exposée en détail par M. Peter Thomas, ministre d'Etat aux affaires étrangères, dans la déclaration qu'il a faite devant la Commission politique spéciale, le 17 octobre ^{2/}. Je ne vais donc pas, à nouveau, exposer ici longuement nos vues.

3. Les membres du Conseil savent que les manifestations raciales de la politique d'apartheid nous répugnent autant qu'à tout autre pays représenté ici. Je n'ai pas besoin non plus de leur rappeler notre position quant au paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte, évoqué à propos de cette politique. Nous avons exposé à plusieurs reprises que pour nous le cas de l'apartheid, dans les conditions actuelles, est si exceptionnel qu'il justifie un traitement *sui generis*. Le Conseil connaît également les responsabilités et les intérêts particuliers dont le Royaume-Uni doit tenir compte en examinant les mesures proposées au Conseil.

4. La question est à nouveau soumise au Conseil en application de la résolution du 7 août 1963 ^{3/}, qui priaît le Secrétaire général de faire rapport au

^{1/} Voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Commission politique spéciale, 379ème à 396ème, 421ème et 423ème séances.

^{2/} *Ibid.*, 386ème séance.

^{3/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5386.

Council by 30 October. The Secretary-General now circulated his report^{4/} on 11 October, containing the reply of the Government of the Republic of South Africa. This is the first development in the situation.

5. The second development since we last considered this matter is the resolution [1881 (XVIII)] passed by the Assembly in plenary session on 11 October arising out of reports of trials then about to take place in South Africa. This resolution, to which several speakers have referred, was passed by a very large vote indeed. It is right that this Council should take account in its deliberations of so overwhelming an expression of opinion of this Organization.

6. The Secretary-General has circulated to this Council, as well as to the General Assembly, his report on the implementation by Member States of this General Assembly resolution, to which I have just referred. I would therefore like to inform this Council that I recently sent my Government's reply [S/5457/Add. 2]^{5/} to the Secretary-General. I do not think that it has as yet been circulated and I would therefore like to take this opportunity of making the substance known to the Council. I was instructed to inform the Secretary-General that Her Majesty's Government's reasons for voting for the resolution as a whole, and for abstaining in a separate vote on operative paragraph 2 were explained by the Minister of State for Foreign Affairs of the United Kingdom immediately before the vote was taken.^{6/} In particular, Her Majesty's Government thought it logical to vote in favour of the spirit of a resolution aimed at measures taken under arbitrary laws. Her Majesty's Government have, on numerous occasions, made clear to the South African Government their views about apartheid and about the measures used to enforce it, and have urged the South African Government to take account of international opinion, particularly as reflected at the United Nations. In accordance with paragraph 3 of General Assembly resolution 1881 (XVIII) Her Majesty's Government have explained to the South African Government why it was thought appropriate to vote for the resolution, and at the same time have drawn its attention to the strength of public opinion in the United Kingdom on this issue. That is the substance of our reply to the Secretary-General, and the Council will see that my Government took what action it thought proper with specific reference to paragraph 3 of the General Assembly resolution. This was what we had been asked to do.

7. Once again the Foreign Ministers of Liberia, Sierra Leone, Madagascar, Tunisia, and the representative of India, have been at our Council meetings and we have listened with close attention to what they had to say.

8. We now have to consider what further action the Security Council can take to avert the danger that a situation creating international friction may develop into something worse. In so doing it is our duty both to promote a peaceful solution and to act in accordance with the provisions of the Charter.

^{4/} Ibid., Supplement for October, November and December 1963, document S/5438.

^{5/} See Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, agenda item 30, document A/5614/Add.2.

^{6/} Ibid., Plenary Meetings, 1238th meeting.

Conseil de sécurité le 30 octobre 1963 au plus tard. Le Secrétaire général a fait distribuer, le 11 octobre, son rapport^{4/}, contenant la réponse du Gouvernement de la République sud-africaine. C'est là un premier fait nouveau dans la situation.

5. Le deuxième fait nouveau, depuis notre débat précédent, est la résolution [1881 (XVIII)] que l'Assemblée générale a adoptée en séance plénière, le 11 octobre, à la suite d'informations reçues au sujet des procès qui allaient s'ouvrir en Afrique du Sud. Cette résolution, dont plusieurs orateurs ont fait état, a recueilli un très grand nombre de voix. Il est juste que le Conseil tienne compte, dans ses débats, de l'opinion de l'Organisation ainsi exprimée par une majorité écrasante.

6. Le Secrétaire général a fait distribuer, tant au Conseil qu'à l'Assemblée générale, son rapport sur l'application par les Etats Membres de la résolution de l'Assemblée générale que je viens de mentionner. Je voudrais donc informer le Conseil que j'ai envoyé dernièrement au Secrétaire général la réponse de mon gouvernement [S/5457/Add.2^{5/}]. Comme je ne pense pas que le texte en ait été distribué, je voudrais profiter de l'occasion pour en faire connaître l'essentiel au Conseil. J'y étais chargé de faire connaître au Secrétaire général que le Ministre d'Etat aux affaires étrangères du Royaume-Uni avait exposé, juste avant le vote, les raisons qui conduisaient le Gouvernement de Sa Majesté à voter pour la résolution dans son ensemble et à s'abstenir lors du vote par division sur le paragraphe 2^{6/}. Le Gouvernement de Sa Majesté a trouvé logique, en particulier, d'appuyer l'esprit d'une résolution qui visait des mesures prises en vertu de lois arbitraires. A maintes reprises, le Gouvernement de Sa Majesté a fait connaître au Gouvernement sud-africain ses vues sur l'apartheid et sur les mesures prises pour l'imposer, et il a pressé ce gouvernement de tenir compte de l'opinion internationale, telle qu'elle s'exprime, en particulier, à l'Organisation des Nations Unies. Conformément au paragraphe 3 de la résolution 1881 (XVIII) de l'Assemblée générale, le Gouvernement de Sa Majesté a exposé au Gouvernement sud-africain pourquoi il avait cru devoir voter pour la résolution, et, en même temps, combien cette question agitait l'opinion publique au Royaume-Uni. Telle est la substance de notre réponse au Secrétaire général, et le Conseil constatera que mon gouvernement a pris les mesures qu'il estimait devoir prendre en se référant, précisément, au paragraphe 3 de la résolution de l'Assemblée générale. C'est là ce que l'on nous avait demandé de faire.

7. Le Conseil a entendu de nouveau les Ministres des affaires étrangères du Libéria, du Sierra Leone, de Madagascar et de Tunisie, ainsi que la représentante de l'Inde, et nous les avons écoutés avec beaucoup d'attention.

8. Il s'agit maintenant de voir quelles autres mesures le Conseil de sécurité peut prendre pour écarter le danger de voir s'aggraver encore une situation qui a abouti à un désaccord entre nations. Ce faisant, il nous incombe, tout à la fois, de favoriser une solution pacifique et d'agir conformément aux dispositions de la Charte.

^{4/} Ibid., Supplément d'octobre, novembre et décembre 1963, document S/5438.

^{5/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, point 30 de l'ordre du jour, document A/5614/Add.2.

^{6/} Ibid., Séances plénières, 1238ème séance.

9. When the Council considered this matter in August, it was not prepared to agree that the situation in South Africa was one calling for the kind of action appropriate in the case of threats to the peace or breaches of the peace under Chapter VII of the Charter. In my explanation of vote on 7 August [1056th meeting], I referred to the statement which had been made by the representative of the United States [ibid.] and I emphasized that it had been made clear that the resolution which the Council had just adopted and the measures which it called upon all States to take should not be regarded as being a resolution within Chapter VII of the Charter. It follows from this that the measures recommended in that resolution cannot be mandatory. I explained at that time that my delegation was in agreement with this interpretation by the representative of the United States and, in particular, with his observations on the meaning to be attached to the words "is seriously disturbing international peace and security". We hold the same position today. We have to proceed now, recognizing that the situation in South Africa still does not constitute a threat to the peace, a breach of the peace or an act of aggression within the meaning of Chapter VII of the Charter. In that respect the situation is unchanged since last August.

10. Furthermore, it is the belief of my delegation—and I dare claim that this belief is shared by other members of the Council—that a peaceful solution of this problem can only come from a change in opinion with South Africa itself and that measures of coercion will not produce the peaceful solution that we must seek.

11. Here, I would like to quote from a passage from the statement made by my Minister of State in the Special Political Committee, to which I have already referred:

"...if we pause to consider the courses of political, social and constitutional development of peoples in any historical perspective, if we compare the provisions of the Charter with regard to individual human rights with the conditions obtaining for the individual in any country represented here a hundred, even fifty years ago, if we remember what has been involved in each of our countries to gain the advances that each of us has so far made to a point where the individual enjoys such rights as he has today, is there one of us that would then be prepared to claim that the goal we have set for South Africa can be swiftly achieved? Can such a society evolve in this way between one Assembly and another? I repeat, we regard the policy of apartheid in South Africa, as we have known and understood it, to be sui generis. But in the world today we have also to recognize that the situation prevailing in South Africa is sui generis."

12. It is with such considerations as this in mind, and because we are not entirely without experience in problems of constitutional development leading to self-determination, that we welcome the proposal in the draft introduced by the representative of Norway [S/5469] proposing the establishment of a group of experts, as set out in paragraph 6 of that draft. Under

^{1/} Same text as S/5471 (see Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for October, November and December 1963).

9. Quand le Conseil s'est occupé de cette question, en août dernier, il n'était pas disposé à admettre que la situation en Afrique du Sud fût de nature à appeler les mesures que prévoit le Chapitre VII de la Charte pour les cas de menace contre la paix ou de rupture de la paix. En expliquant mon vote, le 7 août [1056^{ème} séance], je me suis référé à la déclaration qu'avait faite le représentant des Etats-Unis [ibid.] et j'ai souligné qu'il y était bien précisé que la résolution que le Conseil venait d'adopter, avec les mesures qu'elle demandait à tous les Etats de prendre, ne devait pas être considérée comme relevant du Chapitre VII de la Charte. Il s'ensuit que les mesures recommandées dans cette résolution ne sauraient être obligatoires. J'ai dit, ce jour-là, que ma délégation était d'accord avec cette interprétation du représentant des Etats-Unis, et en particulier avec le sens qu'il donnait aux mots "trouble gravement la paix et la sécurité internationales". Notre position est la même aujourd'hui. Nous devons, aujourd'hui, partir du fait que la situation en Afrique du Sud n'est pas davantage une menace contre la paix, une rupture de la paix ni un acte d'agression au sens du Chapitre VII de la Charte. A cet égard, la situation n'a pas changé depuis le mois d'août dernier.

10. De plus, ma délégation est convaincue — et je crois pouvoir dire que d'autres membres du Conseil partagent notre façon de voir — qu'une solution pacifique de ce problème ne peut venir que d'un revirement d'opinion en Afrique du Sud même, et que des mesures de coercition n'aboutiraient pas à la solution pacifique que nous devons rechercher.

11. Je voudrais citer ici un passage de la déclaration que mon ministre d'Etat a faite devant la Commission politique spéciale et dont j'ai déjà fait mention:

"...mais si nous considérons l'évolution politique, sociale et constitutionnelle des peuples dans une perspective historique, si nous comparons les dispositions de la Charte relatives aux droits de l'homme aux dispositions qui étaient appliquées il y a 100 ans ou même 50 ans dans tous les pays représentés ici, si nous nous rappelons ce qu'il a fallu à chacun de nos pays pour accomplir les progrès qu'il a faits et grâce auxquels les individus jouissent des droits qu'ils possèdent aujourd'hui, se trouvera-t-il quelqu'un ici pour affirmer qu'il est possible d'atteindre rapidement le but que nous avons fixé pour l'Afrique du Sud? Une telle évolution est-elle possible entre deux sessions de l'Assemblée? Telle que nous la connaissons et la comprenons, la politique d'apartheid de l'Afrique du Sud est pour nous, je le répète, une politique sui generis. Mais, dans le monde d'aujourd'hui, nous devons reconnaître que la situation existante en Afrique du Sud est, elle aussi, une situation sui generis."

12. C'est en partant de ces considérations, et parce que nous ne sommes pas sans avoir quelque expérience de l'évolution constitutionnelle conduisant à l'autodétermination, que nous faisons bon accueil à l'idée de nommer un groupe d'experts, comme le représentant de la Norvège le propose au paragraphe 6 de son projet de résolution [S/5469]. Selon ce para-

^{1/} Même texte que S/5471 (voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1963).

the terms of this paragraph, the group of experts will be able to make a thorough examination and draw their own conclusions as to the best way of finding a solution of the present situation, ensuring thereby the application of human rights and fundamental freedoms to all the inhabitants throughout the territory.

13. We believe that there are many in South Africa—more perhaps as a result of the resolution passed by the General Assembly on 11 October than there were before—who are genuinely distressed and anxious about their future, who are increasingly disturbed at the international isolation into which their Government is leading them, who are in the mood to re-examine many preconceptions which they have hitherto accepted without much thought but who can see no clear alternative to the policies of the present Government.

14. To set up this group of experts to examine methods of resolving the present situation in South Africa through full peaceful and orderly application of human rights and fundamental freedoms, as paragraph 6 proposes, is to give hope that some bridge can be found over which the people of South Africa can cross to a future, fair and just to all its inhabitants without discrimination.

15. Because some way forward must be found we are therefore prepared to support the draft resolution which has now been tabled by the representative of Norway. This entails our acceptance of paragraph 5 of the draft resolution which "... calls upon all States to cease forthwith the sale and shipment of equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition in South Africa".

16. The decision of the Security Council on 7 August called on all States "to cease forthwith the sale and shipment of arms, ammunition of all types and military vehicles to South Africa." Although we abstained on that resolution, I explained [1056th meeting] that we would comply with it in the sense that no arms would be exported to South Africa from the United Kingdom which would enable the policy of apartheid to be enforced.

17. The position of my Government was set out in the Secretary-General's report of 11 October. Since it is our position that arms should not be exported enabling the policy of apartheid to be enforced, we are equally prepared to take steps to prevent the sale and shipment of equipment and materials for the manufacture of such arms.

18. My Government will thus interpret operative paragraph 5 of the draft resolution by operating our export licensing system to cover equipment and materials clearly designed and intended for the manufacture of such arms and ammunition. If there is any plant or machinery clearly designed for the maintenance of such arms and ammunition, we shall also prevent its sale and shipment to South Africa.

19. While it would not extend to items of a general or dual purpose nature, we expect the system to operate effectively without unacceptable dislocation or

graphie, le groupe d'experts, après un examen approfondi, présenterait ses conclusions quant à la meilleure manière de régler la situation actuelle par l'attribution des droits de l'homme et des libertés fondamentales à tous les habitants du territoire.

13. Nous pensons qu'il y a beaucoup de personnes en Afrique du Sud — davantage peut-être à la suite de la résolution adoptée par l'Assemblée générale le 11 octobre — qui sont réellement inquiètes et anxieuses au sujet de leur avenir, qui sont de plus en plus troublées par l'isolement auquel leur gouvernement les mène sur le plan international, qui sont disposées à réexaminer bien des idées toutes faites, qu'elles avaient acceptées jusqu'ici sans beaucoup y réfléchir, mais qui ne voient pas clairement par quoi l'on pourrait remplacer la politique du gouvernement actuel.

14. Créer, comme le propose le paragraphe 6 du projet de résolution, ce groupe d'experts, qui serait chargé de rechercher les méthodes permettant de régler la situation actuelle en Afrique du Sud par la mise en œuvre intégrale et pacifique des droits de l'homme et des libertés fondamentales, c'est donner l'espoir qu'un pont pourra être jeté qui permettra à l'Afrique du Sud d'avancer vers un avenir juste et équitable pour tous ses habitants sans distinction.

15. C'est parce qu'il faut trouver un moyen d'aller de l'avant que nous sommes prêts à appuyer le projet de résolution présenté par le représentant de la Norvège. Nous acceptons donc le paragraphe 5 du projet, où le Conseil "demande... à tous les Etats de mettre fin immédiatement à la vente et à l'expédition d'équipements et de matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes ou de munitions en Afrique du Sud".

16. La décision du Conseil de sécurité en date du 7 août demandait à tous les Etats "de mettre fin immédiatement à la vente et à l'expédition d'armes, de munitions de tous types et de véhicules militaires à l'Afrique du Sud". Bien que nous nous soyons abstenus de voter sur ce texte, j'ai dit alors [1056ème séance] que nous l'appliquerions, en ce sens que le Royaume-Uni n'exporterait en Afrique du Sud aucune arme qui pût servir à l'application de la politique d'apartheid.

17. La position de mon gouvernement est définie dans le rapport du Secrétaire général en date du 11 octobre. Estimant qu'il ne faut pas exporter d'armes susceptibles d'être employées dans l'application de la politique d'apartheid, nous sommes également prêts à prendre des mesures pour empêcher la vente et l'expédition d'équipements et de matériels destinés à la fabrication de ces armes.

18. Mon gouvernement interprétera donc le paragraphe 5 du projet de résolution en ce sens qu'il étendra l'application de notre système de licences d'exportation aux équipements et aux matériels qui sont manifestement destinés à la fabrication de telles armes ou munitions. Nous empêcherons également, le cas échéant, la vente, et l'expédition vers l'Afrique du Sud, de toute installation ou machine clairement destinée à l'entretien de ces armes ou munitions.

19. Notre système ne s'appliquera pas aux articles d'emploi général ou à double usage, et nous comptons qu'il fonctionnera efficacement sans pour autant

complication to our export trade generally. We must also reserve the right to permit existing contracts to be fulfilled. Subject to these reservations we shall do our best to conform with the objective of this paragraph of the resolution.

20. Members of the Council will not be surprised when I say that my delegation finds difficulty in operative paragraph 1 of the draft resolution, which appeals to all States to implement the resolution of 7 August. As I explained on that day, in my explanation of our vote, and as I have already mentioned a moment or two ago, it is the position of my Government that no arms should be exported to South Africa which would enable the policy of apartheid to be enforced. The resolution of 7 August was, however, framed in such a way as to cease the provision of military equipment of any type to South Africa. It remains the view of my delegation that we must bear in mind the right of South Africa to self-defence under Article 51 of the Charter, and we must reserve our position in the light of the requirements regarding the supply of equipment proper to these purposes. My delegation would not, therefore, be able to vote in favour of a paragraph which contains an appeal which we are not prepared to heed. That being so, I hope that the sponsors of the resolution will agree to my request for a separate vote on this operative paragraph 1, and if this is agreed my delegation will abstain on it.

21. We would then be glad to vote in favour of the resolution as a whole. In giving our support to this resolution, we do so because we regard the recommendations to Governments which it contains as being consistent with the powers of the Council in Chapter VI of the Charter, and within the framework of that Chapter. They are recommendations directed to a special situation and do not, in our view, partake of the character of sanctions or other mandatory action envisaged under Article 41, in Chapter VII, of the Charter.

22. As this Council knows, my delegation was among those 106 delegations which voted in favour of resolution 1881 (XVIII) in the General Assembly recently. The passage of that resolution with such an overwhelming majority appears to have made a considerable impact in South Africa.

23. Another resolution adopted by an overwhelming majority in this Council should have a similar, or even greater, impact.

24. It is right that the South African Government should somehow be brought to understand that the concern of this Organization and this Council at the present situation is justified and strong, and that unless some steps are taken which can give a promise of change in South Africa for the better, the anxieties of this Organization are bound to become more urgent. It is our very strong hope that the South African Government will at long last pay due regard to the views and feelings of all the nations of the world as expressed in this Organization.

25. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): At the solemn meeting held by the General Assembly on 26 November^{8/} I had the honour to offer my coun-

^{8/} Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Plenary Meetings, 1264th meeting.

désorganiser ou compliquer indûment notre commerce d'exportation en général. Nous devons aussi nous réserver le droit de permettre l'exécution des contrats en vigueur. Sous le bénéfice de ces réserves, nous ferons de notre mieux pour agir conformément à l'objet de ce paragraphe de la résolution.

20. Les membres du Conseil ne seront pas étonnés d'apprendre que ma délégation a de la difficulté à accepter le paragraphe 1 du projet de résolution, lequel engage tous les Etats à se conformer aux dispositions de la résolution du 7 août 1963. Comme je l'ai exposé ce jour-là, dans mon explication de vote, et comme je l'ai dit il y a un instant, mon gouvernement considère qu'il ne faut exporter en Afrique du Sud aucune arme qui puisse servir à l'application de la politique d'apartheid. Mais dans son libellé, la résolution du 7 août visait à faire cesser la fourniture à l'Afrique du Sud d'équipements militaires de tous types. Ma délégation estime toujours que nous ne devons pas perdre de vue le droit de légitime défense de l'Afrique du Sud, au sens de l'Article 51 de la Charte, et nous devons donc réserver notre position, eu égard aux besoins concernant la fourniture d'équipements destinés à cette fin. Ma délégation ne pourra donc pas voter pour un paragraphe qui lance un appel auquel nous ne sommes pas disposés à donner suite. Cela étant, j'espère que les auteurs du projet de résolution accepteront ma demande de division, ce qui permettrait à ma délégation de s'abstenir lors du vote sur le paragraphe 1.

21. Nous voterions alors volontiers pour le projet de résolution dans son ensemble. Si nous donnons notre appui à ce texte, c'est parce que nous considérons que les recommandations qu'il adresse aux gouvernements sont faites en vertu des pouvoirs du Conseil définis au Chapitre VI de la Charte, et dans le cadre de ce chapitre. Ces recommandations visent une situation spéciale et n'ont pas, à notre avis, le caractère de sanction ou d'autre mesure obligatoire, au sens de l'Article 41 du Chapitre VII de la Charte.

22. Ma délégation, comme le savent les membres du Conseil, est l'une des 106 délégations qui ont voté dernièrement pour la résolution 1881 (XVIII) de l'Assemblée générale. L'adoption de cette résolution, à une majorité aussi écrasante, semble avoir produit un effet considérable en Afrique du Sud.

23. Une seconde résolution, adoptée à une très forte majorité par le Conseil, devrait avoir un effet analogue et même plus marqué.

24. Il est bon que le Gouvernement sud-africain soit amené, d'une manière ou d'une autre, à comprendre que l'émotion de l'Organisation et du Conseil, devant la situation actuelle, est vive et justifiée, et que, si l'on ne prend pas de mesures qui permettent d'espérer une amélioration en Afrique du Sud, l'inquiétude de notre organisation ne fera que s'accroître. Nous espérons très vivement que le Gouvernement sud-africain voudra enfin tenir compte de l'opinion et des sentiments de toutes les nations du monde dont notre organisation est l'interprète.

25. M. SEYDOUX (France): Lors de la séance solennelle que l'Assemblée générale a tenue le 26 novembre^{8/}, j'ai eu l'honneur de présenter à la

^{8/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Séances plénières, 1264ème séance.

try's condolences to the delegation, the Government and the people of the United States for the sad loss suffered by the Americans, and indeed by all of us, in the tragic death of President Kennedy. Today I associate myself wholeheartedly with the tribute paid by the Security Council to the memory of the splendid leader this great and friendly nation has just lost.

26. In my statement before this Council on 6 August last [1054th meeting], I expressed the repugnance felt by the French Government and people at the very idea of apartheid. I said that we regarded it as a reprehensible doctrine. I expressed the anxiety aroused in my country by the increasingly discriminatory measures put into effect by the authorities of the South African Republic and the prospect of the serious consequences which may result.

27. Since that date there has unfortunately been no change in the situation. The legal situation also remains unchanged. There is therefore no need for me to reiterate the considerations which I stated during our last debate regarding these two aspects of the problem before the Security Council. My delegation will confine itself to making the comments it feels are called for concerning the draft resolution submitted to us by our Norwegian colleague.

28. No one will expect us to approve unreservedly a text which we had no part in drafting and the wording of which on a number of points is far from what we would have desired. Nevertheless we appreciate the pains taken by its sponsors to take into consideration the positions of principle adopted by each delegation represented at this table and to produce a text that will obtain as wide agreement as possible. Since our African colleagues themselves are apparently prepared to support the draft, perhaps they will allow me to say that we also appreciate especially the realism they are showing by refraining from formally proposing clauses which various members of the Council would have been unable to endorse. In view of the efforts that have been made to remove the principal obstacles to agreement, my delegation will make no objection to certain expressions in the text which appear to us inadequate. It will confine itself to the essential remarks suggested to it by an examination of the operative part.

29. It is operative paragraph 1 which causes the French delegation the greatest difficulty. That paragraph refers to the resolution of 7 August 1963. My delegation abstained in the vote on that resolution, for reasons which I explained fully in my statement of 6 August. Those reasons still hold good; the adoption of the draft resolution now before us would not change the attitude which we thought it right to take with regard to the text of 7 August last.

30. We entirely support paragraphs 2, 3 and 4 so far as the substance is concerned, with the exception of certain drafting points. We hope to see an immediate end in South Africa of discriminatory practices, of repressive measures, of the systematic disregard of all United Nations resolutions, and of the imprisonment of opponents of the policy of apartheid, and we consider it essential that in that connexion the Security

délégation, au gouvernement et au peuple des États-Unis les condoléances de mon pays dans la dure épreuve qu'était pour les Américains, et en vérité pour nous tous, la mort tragique du président Kennedy. Je tiens à m'associer aujourd'hui de tout cœur à l'hommage que rend le Conseil de sécurité à la mémoire de l'admirable leader que cette grande nation amie vient de perdre.

26. Dans mon intervention du 6 août dernier devant le Conseil [1054ème séance], je me suis fait l'interprète des sentiments de réprobation qu'inspire au gouvernement et au peuple français l'idée même d'apartheid. J'ai dit que nous tenions cette doctrine pour condamnable. J'ai exprimé l'anxiété que suscitent dans mon pays les mesures de plus en plus discriminatoires qui sont mises en œuvre par les autorités de la République sud-africaine, et la perspective des graves conséquences qui peuvent en résulter.

27. Depuis cette date, la situation ne s'est malheureusement pas modifiée. La situation de droit reste, d'autre part, la même. Je n'ai donc pas lieu de développer à nouveau les considérations que j'ai exposées lors de notre dernier débat quant à ces deux aspects du problème dont est saisi le Conseil de sécurité. Ma délégation se bornera à formuler les commentaires qu'appelle de sa part le projet de résolution qui nous a été présenté par notre collègue norvégien.

28. On ne s'attendra pas à la voir approuver sans aucune réserve un texte à l'élaboration duquel elle n'a point participé et dont, sur plusieurs points, les termes sont assez éloignés de la rédaction qu'elle aurait souhaité voir retenue. Nous n'en apprécions pas moins le souci qu'ont montré ses auteurs de rechercher en cette matière, compte tenu des positions de principe de chacune des délégations représentées autour de cette table, les bases d'un accord aussi large que possible. Et, puisqu'il semble que nos collègues africains se disposent à approuver eux-mêmes ce projet, ils me permettront de leur dire que nous apprécions aussi, tout particulièrement, le réalisme dont ils font preuve en renonçant à proposer formellement telle ou telle clause auxquelles plusieurs membres du Conseil n'auraient pu souscrire. Ma délégation, prenant en considération les efforts qui ont été déployés afin d'écartier de notre chemin les principaux obstacles à une entente, s'abstiendra de relever diverses expressions qui, çà et là, dans le texte, ne nous semblent pas adéquates. Elle s'en tiendra aux remarques essentielles que lui suggère l'examen du dispositif.

29. Le paragraphe 1 est celui qui présente, pour la délégation française, la plus grande difficulté. Il se réfère, en effet, à la résolution du 7 août 1963. Or, ma délégation s'était abstenue lors du vote de cette résolution pour des raisons que j'ai suffisamment précisées dans mon intervention du 6 août. Ces raisons restent valables à nos yeux: l'adoption du projet de résolution qui nous est maintenant soumis ne saurait avoir pour effet de modifier la position que nous avons cru devoir prendre sur le texte du 7 août dernier.

30. Les paragraphes 2, 3 et 4 — certains éléments de leur rédaction mis à part — emportent, quant au fond, notre adhésion complète. Nous aspirons, en effet, à voir, en Afrique du Sud, cesser immédiatement les pratiques discriminatoires, les mesures de répression, la méconnaissance systématique de toutes les résolutions des Nations Unies, l'emprisonnement des opposants à la politique d'apartheid, et nous

Council, with the full weight of its authority, should express a feeling which is in fact shared by the whole world.

31. As for the recommendation in paragraph 5, I would recall to the Council that last summer—as I said here on 6 August—my Government had already been considering what steps it could take to help improve the disturbing situation in South Africa. I stated that the French authorities would take all the steps they considered necessary to prevent the sale to the South African Government of weapons which could be used for purposes of repression. Today I am authorized to state that in the future these steps will apply also to equipment and material for the manufacture and maintenance of such weapons. We have paid equal attention to paragraphs 6 and 7 of the draft resolution and in doing so we have endeavoured not to give way to the temptation to be sceptical. It seems to us in the last analysis that under the auspices of the Secretary-General, U Thant, who deservedly enjoys our unanimous confidence, the small group of recognized experts that it is proposed to establish may be able to carry out an impartial study of the question entrusted to it by its very wide terms of reference and to make an appreciable contribution to the search for a way out of the present impasse.

32. To repeat the wise words used the day before yesterday [1075th meeting] by the Minister for Foreign Affairs of Madagascar, one of the advantages of such a search would be to remove the problem to some extent from its emotional context and try to place it on a realistic basis. The task is indeed a heavy one, but that is no reason for not attempting it. It is our hope that the authorities of the Republic of South Africa will not misunderstand its purpose, which is not to impose a foreign law on them but to help them to realize the opportunities which, we should like to believe, are still available to them to direct their policy in a manner consistent with the Charter, which they have signed—sacrificing, no doubt, in doing so certain unjustifiable privileges but with respect for the fundamental rights of all and in peace.

33. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): The discussion of the question of apartheid and racial discrimination in the Republic of South Africa is entering on its final and most important phase: the Security Council now has to take a decision on this matter.

34. At a previous meeting of the Security Council [1076th meeting] the Soviet delegation made a detailed statement of its position on the policies of apartheid of the Republic of South Africa, which are flagrantly at variance with the United Nations Charter, with the principles of international law and with humanitarian principles, and violate the most elementary human rights. We pointed out that the situation in South Africa is growing more tense each day and that the actions of the South African Government constitute a threat to peace and security which is not confined to the African continent. We also supported the demands of the representatives of African countries, to the effect that the Security Council should take firm and effective action against the régime in the Republic of South Africa.

jugeons nécessaire que le Conseil de sécurité exprime à cet égard, avec toute l'autorité qui est la sienne, un sentiment qui est, en réalité, celui du monde entier.

31. Quant à la recommandation formulée par le paragraphe 5, je rappellerai au Conseil que, l'été dernier — je l'ai dit ici le 6 août —, mon gouvernement avait déjà tenu à examiner, pour sa part, les mesures pouvant contribuer à détendre l'inquiétante situation qui prévaut en Afrique du Sud. J'avais précisé que les autorités françaises prendraient toutes mesures qu'elles estimeraient nécessaires afin d'empêcher la vente au Gouvernement sud-africain d'armes pouvant être utilisées pour la répression. Je suis aujourd'hui autorisé à déclarer que ces mesures s'appliqueront pour l'avenir aux équipements et matériels destinés à la fabrication et à l'entretien de telles armes. Nous n'avons pas considéré avec moins d'attention les paragraphes 6 et 7 du projet, et nous nous sommes efforcés de ne point céder, ce faisant, à la tentation du scepticisme. Il nous semble en définitive que, placé sous l'égide du Secrétaire général, c'est-à-dire de U Thant, qui jouit à bon droit d'une confiance unanime, le petit groupe d'experts de haute réputation que l'on nous propose de constituer apportera peut-être, par une étude partielle de la question, dont un mandat conçu dans les termes les plus larges lui confie l'examen, une contribution appréciable à la recherche d'une voie qui permette de sortir de l'impasse actuelle.

32. Pour reprendre une des justes formules qu'employait avant-hier [1075ème séance] le Ministre des affaires étrangères de Madagascar, une telle recherche aurait notamment l'avantage de dégager en partie ce problème de son contexte passionnel et d'essayer de le placer sur un terrain réaliste. La tâche est très lourde en vérité. Mais ce n'est point une raison pour ne point l'entreprendre. Notre espoir est que les autorités de la République sud-africaine ne se méprendront pas sur son but, qui n'est pas de leur imposer une loi étrangère, mais de les aider à prendre conscience des possibilités qui, nous voulons le croire, demeurent encore ouvertes de donner à leur politique une orientation compatible avec la Charte qu'elles ont signée — au prix, sans doute, de l'abandon d'inadmissibles privilèges, mais dans le respect des droits fondamentaux de tous, et dans la paix.

33. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Nous abordons la phase finale, la plus importante, du débat sur la question de l'apartheid et de la discrimination raciale dans la République sud-africaine: le Conseil de sécurité doit maintenant prendre une décision.

34. Lors d'une réunion précédente [1076ème séance], la délégation soviétique a exposé en détail son attitude à l'égard de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain, politique qui est en contradiction flagrante avec la Charte des Nations Unies, les principes du droit international et les principes humanitaires, et qui foule aux pieds les droits de l'homme les plus élémentaires. Nous avons souligné que la situation en Afrique du Sud devient chaque jour plus tendue et que les agissements du régime sud-africain menacent la paix et la sécurité en Afrique et ailleurs. Nous avons aussi appuyé les représentants des Etats africains qui demandent au Conseil de sécurité de prendre des mesures énergiques et efficaces contre le régime sud-africain.

35. Today, the Soviet delegation would like to state its views on the draft resolution which has been submitted for the consideration of the Security Council by the representative of Norway, Ambassador Nielsen.

36. The Norwegian draft resolution contains a number of provisions designed to put an end to the inhuman policy of apartheid, practised by the South African racialists, and to further the interests of millions of Africans in the Republic of South Africa.

37. The draft resolution correctly points out that the situation in South Africa is seriously disturbing international peace and security and very properly draws attention to the fact that the policy of racial discrimination practised by the South African Government is inconsistent with South Africa's obligations as a Member State of the United Nations. The Soviet delegation regards as constructive the paragraphs of the draft resolution which appeal to all States to comply with the provisions of the Security Council's resolution of 7 August 1963 and which condemn the South African Government's non-compliance with the resolutions of the Security Council and the General Assembly. The paragraph calling upon the Government of South Africa to liberate all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid also deserves to be supported.

38. The Soviet delegation also agrees that operative paragraph 5 of the draft resolution, calling for an end to the sale and shipment of equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition in South Africa, marks a certain step forward and represents a further development of the Security Council resolution of 7 August 1963.

39. Nevertheless, the Soviet delegation fully shares the serious misgivings voiced at yesterday's meeting of the Council by the representatives of Ghana and Morocco, among others, concerning paragraph 6 of the draft resolution and paragraph 7, which is related to it. The establishment of a group of experts to examine methods of resolving the problem of apartheid in the Republic of South Africa and to consider what part the United Nations might play in the achievement of that end might, in our view, be used to divert attention from the main issue, which is the need for the urgent abolition of apartheid in the Republic of South Africa. It is surely obvious that with racialism so rampant in South Africa and the authorities in that country not even feeling any need to conceal their intention of persisting in their criminal policy of apartheid, we should not be embarking on interminable studies and investigations but rather we should be doing everything possible to secure compliance by the South African Republic with the resolutions already adopted by the Security Council and the General Assembly.

40. It should also be recalled in this connexion that, last year, the United Nations established a special body to keep the racial policies of the Republic of South Africa under review—I am referring to the Special Committee on the Policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa. One might therefore consider whether it is really necessary to establish a further body in addition to the one already in existence—some group of experts or new organ to examine the very same question of apartheid. What possible reason can there be for overlooking the existence of the Special Committee, under the chair-

35. Aujourd'hui, la délégation soviétique fera porter ses observations sur le projet de résolution présenté par le représentant de la Norvège, M. Nielsen.

36. Certaines dispositions de ce projet, qui tendent à mettre un terme à la politique inhumaine d'apartheid pratiquée par les racistes sud-africains, répondent aux intérêts des millions d'Africains de la République sud-africaine.

37. Il y est constaté à juste titre que la situation en Afrique du Sud trouble gravement la paix et la sécurité internationales et que la politique de discrimination raciale du régime sud-africain est incompatible avec les obligations de ce pays en tant qu'Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies. La délégation soviétique accueille favorablement les paragraphes tendant à ce que le Conseil engage tous les Etats à se conformer aux dispositions de sa résolution du 7 août 1963 et réproouve l'inobservation, par le régime sud-africain, des résolutions du Conseil de sécurité et de l'Assemblée générale. Elle souscrit aussi à la disposition où l'on demande aux autorités sud-africaines de libérer toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid.

38. La délégation soviétique pense également que le paragraphe 5, où le Conseil demande à tous les Etats de mettre fin à la vente et à l'expédition d'équipements et de matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes et de munitions en Afrique du Sud, marque un certain progrès et va plus loin que la résolution du Conseil de sécurité en date du 7 août 1963.

39. Néanmoins, la délégation soviétique partage entièrement les sérieux doutes qui ont été exprimés à la séance d'hier, notamment par les représentants du Ghana et du Maroc, au sujet des paragraphes 6 et 7, qui traitent du même sujet. La création d'un groupe d'experts chargé d'étudier les méthodes qui permettraient de résoudre le problème de l'apartheid dans la République sud-africaine et d'examiner le rôle que l'Organisation des Nations Unies pourrait jouer dans la réalisation de cet objectif risque, à notre avis, de servir à détourner l'attention de l'essentiel, c'est-à-dire de la nécessité d'éliminer sans tarder l'apartheid dans la République sud-africaine. En effet n'est-il pas évident que, devant le racisme effréné qui sévit en Afrique du Sud, où les autorités ne jugent même pas utile de dissimuler leur intention de poursuivre leur politique criminelle, il faut non pas se livrer à des recherches et à des études interminables, mais s'employer avant tout à faire appliquer par l'Afrique du Sud les résolutions déjà adoptées par le Conseil de sécurité et l'Assemblée générale?

40. A ce propos, il convient de rappeler que, l'année dernière, l'ONU a créé un organe spécial chargé d'étudier la politique raciale de la République sud-africaine; je veux parler du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine. Dans ces conditions est-il vraiment nécessaire d'ajouter à l'organe qui existe déjà des groupes d'experts ou de nouveaux organes pour examiner cette même question? Quelle raison aurait-on de méconnaître l'existence du Comité spécial, que préside l'ambassadeur Diallo Telli? Ce comité fonctionne bien, comme nous le savons

manship of Ambassador Diallo Telli which, as we very well know, has been functioning satisfactorily and whose work has been commended both by the General Assembly and the Security Council itself? Moreover we fully understand the fears expressed here, in the Security Council, by representatives of African countries over the fact that the establishment of a group of experts could ultimately lead to the replacement of the Special Committee by a new body which would devote itself to studies that would inevitably lead away from the substance of the matter and would seek to bring about further procrastinations and to infringe the sovereign right of the people of South Africa to determine the social and political structure of their country in accordance with their own wishes and at their own discretion.

41. It must also be pointed out that the draft resolution under consideration contains no indication as to the type of experts of which the group is to be composed, their qualifications or the criteria for their selection, and so forth. This is far from clear and is scarcely likely to help matters.

42. Lastly, we must point out that the United Nations has already had no little experience in the establishment of expert groups to study the question of apartheid in the Republic of South Africa. As we all know, eleven years ago tomorrow, on 5 December 1952, the General Assembly established a commission of experts—I am referring to General Assembly resolution 616 A (VII) of 5 December 1952—which was to study the racial situation in South Africa and propose measures for the peaceful solution of the problem of apartheid in the Republic of South Africa. We also know that these distinguished experts spent three years on this task, studying, drawing up paragraphs and sub-paragraphs, quoting from different sources and arriving at various conclusions.

43. Now, in the light of past experience, we wonder what has been gained, what purpose has been served by these studies and investigations? What practical results have been achieved in the campaign to eliminate apartheid from the Republic of South Africa over the past eleven years? Weighty tomes of scholarly research carried out by these eminent experts, numbering hundred of pages, are now lying on the shelves of our Organization's archives gathering layers of dust as the years go by, while the situation in the Republic of South Africa, and the lot of the people of that country, sad as it is to relate, far from improving have become most alarming and ominous. All that there is to show for the vast expenditure of mental energy on the part of the experts—and if I may be permitted to say so, the not inconsiderable expenditure of our Organization's funds, so it would seem—is the appearance in General Assembly resolutions of references to the unsuccessful work of this Commission. This unfortunate experience in the annals of the United Nations should not be overlooked by the Security Council now, when attempts are being made to repeat an experiment which yielded no positive results.

44. Needless to say, the Security Council will take into account the explanatory statement made by the sponsor of the draft resolution—Ambassador Nielsen, the representative of Norway—to the effect that the establishment of the group of experts, as the representative of Norway pointed out at yesterday's meeting of the Council, should not entail any interference in the domestic affairs of the people of the Republic of

tous, et ses travaux sont fort appréciés tant par l'Assemblée générale que par le Conseil de sécurité. Nous comprenons donc les appréhensions exprimées ici par les représentants des Etats africains, qui craignent que la création d'un tel groupe d'experts ne tende, en fin de compte, à remplacer le Comité spécial par un nouvel organe et que celui-ci ne se livre à des études qui détourneront inévitablement l'attention de l'essentiel, donneront lieu à de nouveaux attermolements et porteront atteinte au droit souverain du peuple de la République sud-africaine à régler les problèmes relatifs à l'organisation sociale et politique du pays selon ses vœux, comme il l'entend.

41. Il y a lieu de signaler également que le projet de résolution ne donne aucune indication sur les experts qui feraient partie du groupe envisagé, sur leur compétence, sur les critères qui doivent présider à leur choix, etc. Il y a là une imprécision qui n'arrange guère les choses.

42. Enfin, je dois rappeler qu'en ce qui concerne la constitution de groupes d'experts chargés d'étudier la politique d'apartheid dans la République sud-africaine l'expérience de l'Organisation est déjà longue. Chacun sait qu'il y a 11 ans moins un jour, le 5 décembre 1952, l'Assemblée générale créait une commission d'experts—je me réfère à la résolution 616 A (VII) de l'Assemblée générale, en date du 5 décembre 1952—chargée d'étudier l'évolution des relations raciales en Afrique du Sud et de proposer des mesures en vue du règlement pacifique du problème de l'apartheid. On sait aussi que des experts éminents ont consacré trois années à cette tâche, ont étudié la question, rédigé paragraphes et alinéas, cité des textes, tiré toutes sortes de conclusions.

43. Etant donné l'expérience passée, quel a été le fruit de ces travaux, à quoi ont servi toutes ces recherches et ces études? A quels résultats pratiques est-on arrivé, au cours des 11 dernières années, dans la lutte pour l'élimination de l'apartheid dans la République sud-africaine? Les épais volumes consacrés aux enquêtes académiques de ces experts hautement réputés, toutes ces centaines de pages, dorment sur les rayons des archives de notre organisation et se couvrent chaque année d'une nouvelle couche de poussière. Pendant ce temps, la situation dans la République sud-africaine, le sort du peuple de ce pays, loin de s'améliorer, revêtent malheureusement un caractère de plus en plus menaçant, de plus en plus terrible. L'immense énergie cérébrale déployée par les experts et, permettez-moi de le dire, les grosses sommes dépensées par notre organisation n'ont pas produit grand-chose: l'Assemblée générale a dû constater, dans ses résolutions, la stérilité des travaux de cette commission. Le Conseil de sécurité ne doit pas oublier ce triste bilan au moment où l'on voudrait lui faire répéter une expérience qui n'a rien apporté de positif.

44. Le Conseil de sécurité tiendra évidemment compte des explications données par l'auteur du projet de résolution—M. Nielsen, représentant de la Norvège—qui nous a dit hier que l'établissement d'un groupe d'experts ne doit pas aboutir à une intervention dans les affaires intérieures du peuple de la République sud-africaine et ne doit pas servir de prétexte à des retards ou attermolements dans

South Africa and should not be used as a means of delaying or postponing the abolition of racial discrimination in that country. The Norwegian representative's explanations, however, do not give the Soviet delegation sufficient grounds for changing its position on this question.

45. In our view the draft resolution would only stand to gain by the deletion of operative paragraphs 6 and 7. In this respect, we fully share the views put forward by the representative of Ghana at yesterday's meeting of the Security Council.

46. In view of these considerations, the Soviet delegation is unable to support the aforesaid paragraphs and is in favour of their being put to a separate vote, bearing in mind also the proposal made by the representative of Ghana, Mr. Quaison-Sackey, at the last meeting of the Security Council.

47. In conclusion, we consider it necessary to stress that the draft resolution seems to us extremely mild and limited in scope. In view of its position of principle on the question under discussion, the Soviet delegation would have preferred the adoption of more forceful and effective measures against the policy of apartheid practised by the South African racialists.

48. The PRESIDENT: Inasmuch as all the members of the Security Council have now spoken, I shall exercise my privilege of speaking on behalf of the UNITED STATES OF AMERICA.

49. Last Wednesday, the new President of the United States, speaking to a joint session of our Congress, rededicated the Government of the United States—and I use his words—"to the unswerving support of the United Nations."

50. I speak today in the spirit of that rededication, in the spirit of his plea for an "end to the teachings and preachings of hate and evil and violence", and in the spirit of his determination that "it is"—to use his words—"our responsibility and our trust in this Year of Our Lord 1963, to strike the chains of bias and prejudice from minds and practices as Lincoln, a century ago, struck down slavery".

51. President Johnson's first message to our Congress included an urgent call for action to wipe out the remnants of racial discrimination in this country. No less firm is our opposition to racial discrimination anywhere, for we believe that no longer can any society long endure in peace, or really live with itself, or really prosper economically, if in that society one race denies to another human and political rights. My Government is dedicated not only to the principle of equal rights for all citizens, but also to the principle of government with the consent of the governed.

52. When I last spoke to the Council on the issue of apartheid, I said:

"Just as my country is determined to wipe out discrimination in our society, it will support efforts to bring about a change in South Africa. It is in the United States' interest to do this; it is in the interest of South Africa; it is in the interest of a world which has suffered enough from bigotry, prejudice and hatred.

l'élimination de la discrimination raciale. Les explications fournies par le représentant de la Norvège ne sont cependant pas suffisantes pour que la délégation soviétique modifie sa position.

45. A notre avis, si les paragraphes 6 et 7 étaient supprimés, le projet de résolution ne pourrait qu'y gagner. A ce propos, nous partageons entièrement l'opinion exprimée à la séance d'hier par le représentant du Ghana.

46. Pour ces raisons, la délégation soviétique ne peut voter pour les paragraphes 6 et 7 et elle demande un vote séparé sur ces paragraphes, compte tenu de la proposition faite par M. Quaison-Sackey, représentant du Ghana, à la dernière séance.

47. En conclusion, nous estimons nécessaire de souligner que le projet de résolution est très modéré, très limité. Pour des raisons de principe, la délégation soviétique aurait préféré voir adopter des mesures plus décisives, plus efficaces, contre la politique d'apartheid des racistes sud-africains.

48. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Tous les membres du Conseil de sécurité ayant été entendus, je me permettrai de prendre la parole en ma qualité de représentant des ETATS-UNIS D'AMERIQUE.

49. Mercredi dernier, devant les deux Chambres du Congrès réunies, le nouveau Président des Etats-Unis a réaffirmé que le Gouvernement des Etats-Unis entendait — je cite — "appuyer sans défaillance l'Organisation des Nations Unies".

50. C'est dans l'esprit de ce nouvel engagement que je parlerai aujourd'hui, dans l'esprit de l'appel qu'il a lancé "pour que l'on renonce à prêcher la haine, le mal et la violence", dans l'esprit aussi de l'idée qu'il a exprimée en ces termes: "Notre devoir et notre mission, en cet an de grâce 1963, sont de briser les chaînes du parti pris et des préjugés qui entravent l'esprit des hommes et leurs actes comme, il y a un siècle, Lincoln brisait celles de l'esclavage."

51. Dans son premier message au Congrès, le président Johnson a également réclamé des mesures propres à effacer dans notre pays les derniers vestiges de la discrimination raciale. Nous sommes opposés, tout aussi résolument, à la discrimination raciale partout où elle s'exerce, car nous sommes convaincus qu'aucune société ne peut plus subsister en paix, ni vivre en repos avec sa conscience, ni prospérer sur le plan économique, si, dans cette société, telle race refuse à telle autre les droits de l'homme ou les droits politiques. Mon gouvernement ne défend pas seulement le principe de l'égalité des droits pour tous les citoyens, mais aussi le principe du gouvernement avec le consentement des gouvernés.

52. La dernière fois que j'ai parlé de l'apartheid devant le Conseil, j'ai dit ceci:

"De même que mon pays est résolu à faire disparaître la discrimination chez lui, de même il appuiera tous les efforts qui seront faits pour amener un changement dans la politique de l'Afrique du Sud. Il est de notre intérêt de le faire, de l'intérêt de l'Afrique du Sud, de l'intérêt du monde entier, qui a trop souffert des préjugés, du sectarisme et de la haine.

"The past two decades have seen an explosion of nationhood unequalled in history. Certainly, the pace of decolonization in Africa has been nothing less than phenomenal, and it offers a record of progress far beyond what the most optimistic among us could have expected in 1945"—when the United Nations Organization was established—"The new States of Africa are gaining strength, resolutely fighting to build prosperous, dynamic societies, and to do this in cooperation with other African States.

"But ... the full potential of this new era cannot be realized because of South Africa's self-chosen isolation. Worse yet, progress in Africa is overshadowed by the racial bitterness and resentment caused by the policies of the South African Government; and it is the duty of this Council to do what it can to ensure that this situation does not deteriorate further, and that the injustice of apartheid comes to an end, not in bloodshed and bondage, but in peace and freedom." [1052nd meeting, paras. 49-51.]

53. These are still the views of my Government.

54. The questions before us here are not, unfortunately, solved by saying once again how thoroughly we reject apartheid. They can be resolved only by practical steps that will really contribute towards its elimination in conformity with the Charter.

55. Speaking recently in the Special Political Committee,^{2/} Ambassador Plimpton, of the United States delegation, outlined certain principles that bear, I believe, repetition, for they are the heart of our approach to the impasse in South Africa.

56. First, he said that an enduring solution cannot be imposed from the outside for, in the last analysis, the change must be brought about primarily by the South Africans themselves, white and black.

57. Secondly, every effort to bring about that change should be made by peaceful means.

58. Thirdly, the aim of our joint efforts should be to create the external conditions most conducive to bringing about change, to mobilize world opinion in such a way that the South Africans will be left in no doubt that the more they segregate their neighbours, the more they isolate themselves, and the more the links that bind them to the outside world will weaken.

59. And fourthly, these conditions must be created within the framework of the Charter and must take into consideration the effects of our action on the situation in South Africa.

60. Such considerations as these led the United States more than a year ago to announce a policy forbidding the sale to the South African Government of arms and military equipment, whether from government or com-

^{2/} Ibid., Special Political Committee, 392nd meeting.

"Les deux dernières décennies ont été le témoin d'un avènement de nations nouvelles comme il n'y en avait jamais eu dans l'histoire. Le rythme de la décolonisation en Afrique n'a été rien de moins que phénoménal, et les progrès ainsi accomplis ont dépassé même les prévisions les plus optimistes que l'on pouvait faire en 1945" (lorsque l'Organisation des Nations Unies a été créée). "Les nouveaux Etats africains prennent de la force, s'appliquent résolument à créer des sociétés prospères et dynamiques, et à le faire en coopération avec d'autres Etats africains.

"Cependant... les possibilités offertes par cette ère nouvelle ne peuvent pleinement se réaliser, en raison de l'isolement que l'Afrique du Sud s'est imposé. Tout le progrès de l'Afrique est assombri par l'animosité raciale et l'amertume que provoque la politique du Gouvernement sud-africain, et le devoir du Conseil est de faire tout ce qu'il peut pour que cette situation ne s'aggrave pas davantage et pour qu'il soit mis fin à l'injustice qu'est l'apartheid, non dans le sang et par une nouvelle servitude, mais dans la paix et la liberté." [1052ème séance, par. 49 à 51.]

53. C'est là toujours la position de mon gouvernement.

54. Malheureusement, les questions dont nous nous occupons ne seront pas résolues quand nous aurons dit, une fois de plus, combien nous réprouvons l'apartheid. Elles ne peuvent être résolues que par des mesures pratiques qui contribuent réellement à l'élimination de l'apartheid, conformément aux dispositions de la Charte.

55. Parlant dernièrement à la Commission politique spéciale^{2/}, M. Plimpton, au nom des Etats-Unis d'Amérique, a défini certains principes qui méritent, je crois, d'être répétés, car ils sont au cœur même de la solution que nous proposons pour sortir de l'impasse en Afrique du Sud.

56. En premier lieu, a-t-il dit, une solution durable ne peut être imposée de l'extérieur, car, en dernière analyse, ce sont les Sud-Africains eux-mêmes, noirs et blancs, qui doivent provoquer un changement de politique.

57. Deuxièmement, tous les efforts destinés à provoquer ce changement doivent employer des moyens pacifiques.

58. Troisièmement, nos efforts conjugués doivent tendre à créer les conditions externes les plus favorables à cette réforme, à mobiliser l'opinion mondiale de telle manière que les Sud-Africains n'aient plus le moindre doute sur le fait que plus ils pratiquent la ségrégation, plus ils s'isolent eux-mêmes et plus ils affaiblissent les liens qui les unissent au monde extérieur.

59. Quatrièmement, ces conditions externes doivent être créées dans le respect de la Charte et compte tenu des effets de notre action sur la situation en Afrique du Sud.

60. Ce sont des considérations de ce genre qui ont conduit les Etats-Unis, il y a plus d'un an, à prendre le parti d'interdire la vente au Gouvernement sud-africain, par tous organismes publics ou

^{2/} Ibid., Commission politique spéciale, 392ème séance.

mercial sources, which could be used to enforce apartheid.

61. And they led to our decision, which I announced in this chamber last August, to terminate all sales of military equipment to the Government of South Africa by the end of this calendar year, subject to our honouring existing contracts and our right, as I then stated:

"... to interpret this policy [in the future] in the light of requirements for assuring the maintenance of international peace and security.

"If the interests of the world community require the provision of equipment for use in the common defence effort, we would naturally feel able to do so without violating the spirit and the intent of this resolution..." [1052nd meeting, paras. 62 and 63.]

62. We believe that the Security Council must continue to press for a solution to this menacing situation, a solution which will lead to the enjoyment by all of the people of South Africa of their human rights and their fundamental freedoms.

63. We see two main courses of action which the Council might pursue to achieve this objective: one is to help bring about a peaceful evolution in South Africa toward a free and just society, not only through the weight of world opinion, but also through the various means of investigation, inquiry, study and recommendation available to the United Nations; the other is to make recommendations to Member States which will diminish the chance that international tensions over apartheid might lead to a major explosion. The Norwegian draft resolution now before us contains valuable proposals in both these directions and the United States will support it.

64. The Norwegian delegation has demonstrated what can be accomplished as a result of careful and patient efforts and I believe that we are all indebted to it and to its distinguished representative for helping the Council achieve such a degree of unanimity. The United States will, among other things, support the recommendation in operative paragraph 5 that States should "... cease ... the sale and shipment of equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition in South Africa". We believe this is implicit in the action taken by the Council last August and we hope that this step to eliminate a factor which might contribute directly to international friction in the area will help create the kind of atmosphere which must exist if there is to be a peaceful settlement of this stubborn situation. We will carry it out within the same terms and conditions of our arms policy as we stated in connexion with the resolution of 7 August, to which I have just referred.

65. We do not consider that the present situation in South Africa falls within the provisions of Chapter VII of the Charter. Accordingly, we would not consider a recommendation for coercive action as appropriate or authorized by the Charter. The transformation of the resolution of 7 August from Chapter VII to Chapter VI language was the decisive step, as we said at the time, that made it possible for my delegation to support the resolution. We support the pending draft resolution for the same reasons.

privés, d'armes et d'équipements militaires susceptibles d'être utilisés pour l'application de la politique d'apartheid.

61. Les mêmes raisons ont motivé notre décision, annoncée ici même au mois d'août, de mettre un terme à la vente de tout matériel militaire au Gouvernement sud-africain avant la fin de l'année en cours, réserve faite de l'exécution des contrats conclus et de notre droit, comme je l'ai dit alors:

"d'interpréter [cette politique] dans l'avenir en tenant compte des exigences du maintien de la paix et de la sécurité internationales.

"Si l'intérêt de la communauté mondiale exigeait que nous fournissions du matériel dans le cadre d'un effort de défense commune, nous considérons naturellement que nous pourrions le faire sans violer l'esprit et le but de cette décision." [1052ème séance, par. 62 et 63.]

62. Nous pensons que le Conseil de sécurité doit continuer ses efforts pour donner à cette situation dangereuse une solution qui permette à tous les habitants de l'Afrique du Sud de jouir des droits de l'homme et des libertés fondamentales.

63. A notre avis, deux champs d'action principaux s'offrent au Conseil pour atteindre ce but: d'une part, aider à l'évolution pacifique de l'Afrique du Sud vers une société libre et juste, en faisant appel non seulement à la pression de l'opinion mondiale, mais aussi aux divers moyens — enquête, étude et recommandations — dont disposent les Nations Unies; d'autre part, faire aux Etats Membres des recommandations qui réduisent le risque d'une conflagration provoquée par les tensions internationales dues à l'apartheid. Le projet de résolution dont nous sommes saisis par la Norvège contient des propositions utiles dans ces deux directions et c'est pourquoi les Etats-Unis l'appuieront.

64. La délégation norvégienne a montré ce qu'il est possible d'accomplir par des efforts minutieux et soutenus: nous devons tous, je pense, lui rendre hommage, ainsi qu'à son distingué chef, pour avoir aidé le Conseil à réaliser une telle unanimité. Les Etats-Unis entendent donc appuyer, notamment, la recommandation contenue au paragraphe 5 du projet, selon lequel les Etats devraient "mettre fin... à la vente et à l'expédition d'équipements et de matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes et de munitions en Afrique du Sud". Nous pensons que ceci était implicite dans la décision prise par le Conseil en août dernier et nous espérons qu'en agissant ainsi pour éliminer un facteur qui pourrait accroître directement la tension internationale dans cette région, le Conseil aidera à créer le climat qui est indispensable à un règlement pacifique de cette situation compliquée. Nous appliquerons cette décision selon les modalités de notre politique en matière d'armements, telle que nous l'avons précisée à propos de la résolution du 7 août, que je viens de mentionner.

65. Selon nous, la situation actuelle en Afrique du Sud ne relève pas des dispositions du Chapitre VII de la Charte. En conséquence, nous ne pensons pas qu'il soit indiqué, ni autorisé par la Charte, de recommander des mesures coercitives. C'est parce que le texte de la résolution du 7 août avait été remanié pour entrer dans le cadre du Chapitre VI, et non plus dans celui du Chapitre VII, que ma délégation, nous l'avons dit à l'époque, a pu appuyer cette résolution. C'est pour les mêmes raisons que nous appuyons le projet de résolution actuel.

66. The United States will carry out the policy of restriction on arms and equipment to South Africa contained in this draft resolution as a corollary of the policy which we announced in August—and we would do so even in the absence of such a resolution. We will act under this paragraph of the draft resolution in accordance with our own law on the basis of materials and equipment whose primary uses are connected with the manufacture and maintenance of arms and ammunition. Thus we will no longer, for example, sell or provide South Africa equipment such as artillery and ammunition lathes, shell tampers, rifle and rifle-working machines, military-type jigs, hydraulic presses equipped to manufacture arms, artillery-casting machines, and equipment for the production of military explosives. We do not regard multi-purpose items, such as petroleum products or raw materials, as being within the scope of this policy.

67. We do this as a demonstration of our resolve that the apartheid policies of the Government of South Africa must be abandoned and as an earnest of our intent to co-operate with other nations in this same resolve, in accordance with the provisions of the Charter.

68. We hope that the Government of South Africa will understand the full import of that resolve and that the people of goodwill and of vision in South Africa will see to it that the present course of events in their country is revised before it leads to tragedy.

69. The United States also supports operative paragraph 6 of the draft resolution, which looks to a more systematic approach to the search for a realistic solution. It is difficult, I know, to speak of long-range approaches when the pain and the provocation are so present and so intense. But in dealing with an issue so intractable there are no easy solutions. Under such difficult circumstances we see merit in the idea of mobilizing the best brains that we can find and directing at least part of our attention to examining how a system of prejudice and of discrimination can be in fact dismantled and new relationships, based on equality of rights, established. That is why the United States supports the proposal that a study group of experts be set up to conduct an inquiry under the direction of the Secretary-General. None of us cannot should we be able to—predict with confidence what the results of their examination of the problem will be. The experts must choose their own approach and reach their own conclusions on the basis of the facts as they find them.

70. It is because of our belief that such an examination and analysis of the possibilities of a long-range solution would be helpful that the United States supported the Scandinavian initiative in the General Assembly for an expert study of alternative possibilities in the South African racial situation. As Mr. Haekkerup, the distinguished Foreign Minister of Denmark, told the plenary session on 25 September,

"... it is high time for the Assembly to give thought to the positive policy to be pursued in

66. Les Etats-Unis appliqueront la politique de restriction sur les livraisons d'armes et d'équipements à l'Afrique du Sud qui est prévue dans le projet de résolution comme un corollaire de la politique que nous avons annoncée en août — et nous le ferions même en l'absence d'une telle résolution. Nous agirons conformément aux dispositions de ce paragraphe et à celles de notre propre législation, en ce qui concerne les équipements et matériels qui servent principalement à la fabrication ou à l'entretien d'armes ou de munitions. Ainsi, nous ne vendrons ni ne fournirons plus à l'Afrique du Sud du matériel tel que des tours pour fabriquer des pièces d'artillerie et des munitions, des bourroirs pour obus, des machines ou machines-outils pour la fabrication de fusils, des gabarits à usage militaire, des presses hydrauliques équipées pour la manufacture d'armes, des machines à fondre des pièces d'artillerie, ou du matériel pour la production d'explosifs militaires. Nous considérons que des produits à fins multiples tels que les dérivés du pétrole ou les matières premières ne rentrent pas dans le cadre de cette politique.

67. Nous faisons cela pour montrer que nous sommes convaincus que la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain doit être abandonnée et pour marquer notre intention de coopérer à cet effet avec d'autres nations, conformément aux dispositions de la Charte.

68. Nous espérons que le Gouvernement sud-africain comprendra toute la portée de notre décision et que les hommes de bonne volonté et de bon jugement en Afrique du Sud s'emploieront à faire modifier le cours actuel des événements dans leur pays avant qu'il ne tourne à la tragédie.

69. Les Etats-Unis appuient également le paragraphe 6 du projet de résolution, qui envisage une méthode plus systématique dans la recherche d'une solution réaliste. Il est difficile, je le sais bien, de parler de perspective à long terme alors que les souffrances et les provocations sont si immédiates et si intenses. Mais il n'est pas de solution facile quand le problème est aussi ardu. Dans ces circonstances difficiles, nous pensons qu'il peut être bon de mobiliser les meilleurs cerveaux que nous puissions trouver et de consacrer une partie au moins de notre attention à étudier comment on pourrait, en fait, remplacer un système fondé sur les préjugés et la discrimination par des relations nouvelles reposant sur l'égalité des droits. Voilà pourquoi les Etats-Unis appuient la proposition tendant à établir un groupe d'experts pour faire une étude sous la direction du Secrétaire général. Aucun de nous ne peut — ni ne devrait pouvoir — prévoir avec certitude quels seront les résultats de leur examen du problème. Les experts devront choisir leur propre méthode et formuler leurs propres conclusions en partant des faits tels qu'ils leur apparaîtront.

70. C'est parce qu'ils sont convaincus qu'un tel examen des possibilités d'une solution à long terme serait utile que les Etats-Unis ont appuyé, à l'Assemblée générale, l'initiative scandinave qui tendait à charger un groupe d'experts d'étudier d'autres solutions possibles pour la situation raciale en Afrique du Sud. Comme l'a dit M. Hakkerup, le distingué ministre des affaires étrangères du Danemark, à la séance plénière du 25 septembre:

"... il est grand temps que l'Assemblée envisage la politique positive qui doit être appliquée en

South Africa and to the role which the United Nations should play in coming developments. Careful studies to this end should be initiated now. If not, we may one day be taken by surprise and have reason to regret it."^{10/}

71. Now, gentlemen, action by the Security Council and by the United Nations generally is only one part of the total effort of Members of the Organization to hasten the end of apartheid in South Africa. We all have an obligation under the Charter and in accordance with the resolutions of the General Assembly to act individually, to use our own influence to bring about a change in South Africa. The United States accepts that responsibility. We realize that, as one of the countries maintaining diplomatic, consular and other relations with South Africa, we bear a responsibility. For if the massive change that we all seek is to come—and come it will—it must come from within; it will come when the supporters of apartheid realize that the way they have chosen is, in the eyes of the world in which South Africa must live, morally intolerable, politically unviable and economically unprofitable. The conviction that this is so will come through more, not less, contact with the realities of the modern world, including the realities of this Organization.

72. We are determined to have the Embassy of the United States in South Africa represent our national principles of racial equality. All—white or black—who enter its doors will be treated, as always, in the same dignity and respect as they are in our embassies and consulates in every country. This is, however, only one part of the story.

73. Another aspect is education. We firmly believe that no people can grow and develop without the advantages of higher education, now denied to so many South Africans. The United States, through both public and private resources, has done and will continue to do what it can to help provide such education for those permitted to seek it. It is a source of pride to me that already many young South Africans, not to mention young people from South West Africa, have availed themselves of these opportunities. The number may be small, but the impact will be great; and both, I hope, will grow.

74. These are constructive approaches that I believe will also contribute to the solution of this problem. The struggle before us will not be over tomorrow; would that it were. It could, if the Government of South Africa but heeded the universal conscience of humanity. It could if the Government of South Africa put into immediate practise Article 55 of the Charter, which, as we know, calls for "universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms ... without distinction as to race, sex, language, or religion."

75. I remind you that in a few days we shall celebrate the fifteenth Anniversary of the adoption of the

Afrique du Sud et le rôle que l'Organisation des Nations Unies doit jouer dans l'évolution prochaine. Des études minutieuses à cet effet doivent être entreprises dès à présent, sans quoi nous pourrions un jour être pris de court et avoir lieu de le regretter^{10/}."

71. Eh bien, Messieurs, l'intervention du Conseil de sécurité et de l'Organisation en général n'est qu'une partie de l'ensemble des efforts à fournir par les Membres de l'Organisation pour hâter la fin du régime d'apartheid en Afrique du Sud. Nous sommes tous tenus, en vertu de la Charte et conformément aux résolutions de l'Assemblée générale, d'agir individuellement et d'user de notre propre influence pour obtenir un changement de politique en Afrique du Sud. Les Etats-Unis acceptent cette obligation. Nous avons conscience du fait qu'en tant que pays maintenant des relations diplomatiques, consulaires et autres avec l'Afrique du Sud, nous avons une certaine responsabilité. C'est qu'en effet, si la transformation radicale que nous voulons tous doit venir — et elle viendra sans aucun doute —, il faut qu'elle s'opère de l'intérieur; elle viendra le jour où les partisans de l'apartheid se rendront compte que la voie qu'ils ont choisie est, aux yeux du monde dans lequel l'Afrique du Sud est bien forcée de vivre, moralement intolérable, politiquement impossible et économiquement désavantageuse. Ils ne s'en rendront compte que si l'on multiplie, au lieu de les réduire, leurs contacts avec les réalités du monde moderne, et notamment avec les réalités de notre organisation.

72. Nous sommes bien résolus à ce que l'ambassade des Etats-Unis en Afrique du Sud y représente les principes d'égalité raciale qui sont les nôtres. Tous ceux, blancs ou noirs, qui en franchiront les portes y seront traités, comme toujours, avec autant d'égards qu'ils le seraient dans nos ambassades et consulats en n'importe quel pays. Mais ce n'est là qu'un aspect de la question.

73. Il en est un autre, qui est l'instruction. Nous sommes fermement convaincus qu'aucun peuple ne peut se développer sans le bénéfice de l'enseignement supérieur, dont l'accès est aujourd'hui fermé à tant de Sud-Africains. Les Etats-Unis, au moyen de fonds publics aussi bien que de ressources privées, ont fait et continueront de faire ce qu'ils peuvent pour aider à procurer cette formation à ceux auxquels on permet de la rechercher. Déjà, et j'en suis fier, beaucoup de jeunes Sud-Africains, sans parler des jeunes gens du Sud-Ouest africain, profitent des occasions qui leur sont ainsi offertes. Leur nombre a beau être restreint, l'effet en sera grand; et, je l'espère, l'un et l'autre iront croissant.

74. Il s'agit là d'efforts constructifs qui, j'en suis sûr, contribueront également à la solution du problème. Le terme de notre combat n'est pas pour demain, hélas! Il pourrait l'être, cependant, si le Gouvernement sud-africain se rendait à l'appel de la conscience universelle. Il pourrait l'être si le Gouvernement sud-africain mettait immédiatement en pratique l'Article 55 de la Charte qui, nous le savons, réclame "le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales... sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion".

75. Puis-je rappeler que nous fêterons dans quelques jours le quinzième anniversaire de l'adoption de la

^{10/} Ibid., Plenary Meetings, 1215th meeting, para. 74.

^{10/} Ibid., Séances plénières, 1215ème séance, par. 74.

Universal Declaration of Human Rights. I appeal to the Government of South Africa to join with us in upholding the principles espoused in that noble document and to abandon forever its policy of discrimination between men because of the colour of their skin. Until it does, it must accept the consequences of an aroused world arrayed against it.

76. President Kennedy once asked: "Is not peace, in the last analysis, a matter of human rights?" The answer we give here is "yes", and by our action in this Council, we shall get on with our work of protecting and advancing both.

77. For all these reasons, the United States will vote for the draft resolution now before this Council.

78. The PRESIDENT: I have four more speakers inscribed on my list and I have also had suggestions from a number of members of the Council that they would like to complete discussion of this item of our agenda before we adjourn for lunch. Accordingly, I would seek the co-operation of all the Members of the United Nations at the table to that end.

79. The next speaker on my list is the representative of Liberia, to whom I now give the floor.

80. Mr. GRIMES (Liberia): The Council has before it a draft resolution, sponsored by Norway which, among other things, appeals to all States to comply with the Council's resolution of 7 August, requesting South Africa to cease its continued imposition of discriminatory and repressive measures. It calls upon South Africa to liberate those who are imprisoned or interned; calls upon all States to cease forthwith the sale and shipment of equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition; requests the Secretary-General to establish under his auspices a group of experts to examine methods to resolve the present situation in South Africa, and also requests the Secretary-General to keep the situation under observation and report to the Security Council not later than 1 June 1964.

81. Naturally, we would have preferred to see the Council take stronger measures, and we do believe that a correct legal interpretation of the Charter would justify taking stronger measures. It is to be noted, however, with interest and appreciation, that this is the first time that a non-African and non-Asian member of the Security Council has taken the initiative of presenting a draft resolution on the question of race conflict in South Africa resulting from the policies of apartheid of that Government. This, in my view, clearly underlines the concern of the international community over the catastrophe that lies ahead in South Africa if the present course is not altered in a constructive manner.

82. I therefore commend Ambassador Nielsen, the representative of Norway, for the efforts which he has made to get this draft resolution before the Council.

83. I believe that this act on the part of Norway is a step forward in this continued effort to find a peaceful solution to this dangerous and urgent problem. That is why we have shown sympathetic consideration for this draft resolution, though holding some reservations

Déclaration universelle des droits de l'homme? J'engage le Gouvernement sud-africain à se joindre à nous dans la défense des principes consacrés par ce noble document et à abandonner à jamais sa politique de discrimination fondée sur la couleur de la peau. Tant qu'il s'y refusera, il devra accepter les conséquences de l'indignation d'un monde uni contre lui.

76. Le président Kennedy disait un jour: "La paix n'est-elle pas, en fin de compte, une affaire de droits de l'homme?" Nous répondons à cette question par l'affirmative et, dans notre action au sein du Conseil, nous continuerons à défendre à la fois la cause de la paix et celle des droits de l'homme.

77. Pour toutes ces raisons, les Etats-Unis voteront pour le projet de résolution dont le Conseil est saisi.

78. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): J'ai encore quatre orateurs inscrits sur ma liste, et plusieurs membres du Conseil ont indiqué qu'ils aimeraient terminer l'examen de ce point de l'ordre du jour avant que nous ne levions la séance. Je fais donc appel, à cet effet, au bon vouloir de tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies ici présents.

79. Le prochain orateur inscrit est le représentant du Libéria, auquel je donne la parole.

80. M. GRIMES (Libéria) [traduit de l'anglais]: Le Conseil est saisi d'un projet de résolution présenté par la Norvège et qui engage, notamment, tous les Etats à se conformer aux dispositions de la résolution du Conseil de sécurité en date du 7 août 1963, par laquelle le Conseil demandait à l'Afrique du Sud de cesser d'appliquer ses mesures discriminatoires et répressives. Le nouveau projet de résolution demande au Gouvernement sud-africain de libérer les personnes emprisonnées ou internées; il demande à tous les Etats de mettre fin immédiatement à la vente et à l'expédition d'équipements et de matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes et de munitions, il prie le Secrétaire général d'établir sous ses auspices un groupe d'experts chargé d'étudier les méthodes qui permettraient de régler la situation actuelle en Afrique du Sud, et il prie le Secrétaire général de continuer à observer la situation et de faire rapport au Conseil de sécurité, le 1er juin 1964 au plus tard.

81. Nous aurions préféré, évidemment, que le Conseil adopte des mesures plus énergiques, et nous sommes convaincus qu'une interprétation juridiquement correcte de la Charte l'y autoriserait. Nous n'en notons pas moins, avec intérêt et gratitude, que c'est la première fois qu'un Etat Membre non africain et non asiatique aura pris, au Conseil de sécurité, l'initiative de présenter un projet de résolution sur la question du conflit racial créé en Afrique du Sud par la politique d'apartheid de son gouvernement. Ce fait me paraît marquer clairement l'inquiétude qu'éprouve la communauté internationale devant la catastrophe qui menace l'Afrique du Sud si le cours actuel des événements n'est pas redressé.

82. Je tiens donc à féliciter le représentant de la Norvège, M. Nielsen, des efforts qu'il a déployés pour soumettre ce projet de résolution au Conseil.

83. Cette initiative de la part de la Norvège marque, me semble-t-il, un pas en avant dans notre recherche constante d'une solution pacifique de ce problème dangereux et urgent. C'est pourquoi nous avons fait bon accueil à ce projet de résolution, même si nous

in regard to paragraph 6. Our misgivings concerning paragraph 6, stem from the fact that we feel no examination by a group of experts of "methods of resolving the present situation in South Africa through full, peaceful and orderly application of human rights and fundamental freedoms to all inhabitants of the territory as a whole" would be effectual except if such examination is held inside the territory of South Africa. We feel further that, unless the group of experts is able to meet with the African population, including those who are in prison and underground, to ascertain their points of view accurately, there can hardly be much utility in having this group of experts examine methods of resolving the present situation in South Africa.

84. Considering that the Government of South Africa has persistently claimed—without any merit—that this matter is essentially within its domestic jurisdiction, it can hardly be expected that that Government will be willing to lend its co-operation to this effort and give its consent to the group of experts to meet within its territory and agree that the experts can have access to the African population including those in prison and underground.

85. We feel that it should be made clear now that we do not believe that any solution of this grievous problem is possible on the basis of partition. Some other reservations have been made by African members of the Council.

86. We believe in the good faith and sincerity of the sponsor of the draft resolution before us and we shall not object to a fair trial of the solution proposed therein. We have therefore accepted the draft resolution and hope there will be a unanimous vote in favour of it and all its provisions. We shall, of course, be happy if the group of experts is successful in its work.

87. Let me state that we shall welcome any change that may come from within South Africa. But how, may I ask, is this possible under the existing laws, to which we referred in detail last August, and when all means are denied to the people to express any view that is contrary to the Government's point of view?

88. I should like to emphasize that the African States feel strongly and are absolutely convinced that any objective and fair appraisal of the existing situation can lead to only one conclusion. The situation is more dangerous than it was when we brought this matter to the attention of the Council in August.

89. Please bear in mind that all appeals made by the United Nations have been ignored and treated with impunity by the Government of South Africa. Its repression of the non-white majority has continued unabated and we have quoted statements by the South African leaders to show what the real purpose is for that country's extraordinary military build-up.

90. Yet, some members of the Council seem to be more concerned with the fears of the white minority than with the injustices being meted out to the majority of the inhabitants of South Africa. I wonder if some of you have not shown callousness towards the sufferings, anguish and agony of the non-white majority. Moreover, I ask you to consider the effect on the authority of the

faisons quelques réserves au sujet du paragraphe 6. Nos doutes quant à ce paragraphe viennent du fait qu'à notre avis un groupe d'experts ne pourrait examiner effectivement "les méthodes qui permettraient de régler la situation actuelle en Afrique du Sud par l'attribution intégrale, pacifique et ordonnée des droits de l'homme et des libertés fondamentales à tous les habitants sur l'ensemble du territoire" que si cet examen a lieu sur le territoire même de l'Afrique du Sud. De même, nous pensons qu'il n'y aurait guère d'utilité à confier à ce groupe d'experts l'étude des méthodes qui permettraient de régler la situation actuelle en Afrique du Sud si ce groupe n'est pas à même de prendre contact avec les Africains, y compris les prisonniers et les militants clandestins, de façon à pouvoir se faire une idée précise de leurs opinions.

84. Etant donné que le Gouvernement sud-africain a constamment soutenu, bien que sans fondement, que cette question relève essentiellement de sa compétence nationale, on ne peut guère s'attendre qu'il coopère à cet effort et accepte que le groupe d'experts se réunisse sur son territoire et s'entretienne avec les Africains, y compris les détenus et les militants clandestins.

85. Nous croyons devoir préciser dès maintenant qu'à notre avis il n'est pas possible de résoudre ce problème douloureux sur la base d'un partage. Plusieurs autres réserves ont été formulées par les membres africains du Conseil.

86. Nous croyons à la bonne foi et à la sincérité de l'auteur du projet de résolution dont nous sommes saisis, et nous ne nous opposerons pas à un essai loyal de la solution qu'il propose. Nous avons donc accepté le projet de résolution et nous espérons que toutes ses dispositions seront adoptées à l'unanimité. Si le groupe d'experts pouvait réussir dans sa tâche, nous en serions heureux, bien entendu.

87. Nous verrions certes avec joie tout changement venant de l'Afrique du Sud elle-même. Mais, je vous le demande, comment cette évolution pourrait-elle se faire de l'intérieur, sous les lois actuelles, que nous avons décrites dans le détail en août dernier, alors qu'on refuse à la population tout moyen d'exprimer une opinion contraire à celle du gouvernement?

88. Les Etats africains, je dois insister, sont absolument convaincus qu'un examen objectif et impartial de la situation actuelle ne peut mener qu'à une conclusion: c'est que la situation est plus dangereuse qu'elle ne l'était au mois d'août, lorsque nous avons porté cette question à l'attention du Conseil.

89. Je vous demande de ne pas oublier que tous les appels lancés par les Nations Unies ont été repoussés impunément par le Gouvernement sud-africain. La répression exercée par ce gouvernement contre la majorité non blanche se poursuit comme avant, et nous avons cité les déclarations des dirigeants sud-africains, qui montrent quel est le vrai but de l'extraordinaire effort militaire de ce pays.

90. Pourtant, plusieurs membres du Conseil semblent se préoccuper plus des craintes de la minorité blanche que du traitement injuste infligé à la majorité des habitants de l'Afrique du Sud. Je me demande si certains d'entre vous ne se sont pas montrés insensibles aux souffrances et aux angoisses de la majorité non blanche. Considérez, d'autre part, l'eff

United Nations when any Member Government continues to defy its authority and, instead of taking resolute and adequate measures to see that its decisions are executed, the Council itself temporizes and cringes before the recalcitrance of such a Member.

91. I ask in all seriousness, gentlemen: should the Security Council's concern for this tragic situation in South Africa be subordinated to the few billions of profits that some members of the Council now enjoy and which, perhaps, they may wish to multiply? Face realities now and adhere to the moral precepts you prize in your civilization! All that we ask is justice for the non-white majority and then we can look to a future free from racialism when the hand of fellowship can be extended to all regardless of race, colour or creed.

92. In his recent, eloquent Thanksgiving Day address, to the American people, President Lyndon B. Johnson declared: "... God made all of us, not some of us, in His image. All of us, not just some of us, are His children." This is a recognition of the spirit we would like to see develop in South Africa and not only there but throughout the world.

93. The PRESIDENT: I call upon the representative of Sierra Leone.

94. Mr. KAREFA-SMART (Sierra Leone): I have asked for the floor merely on behalf of my distinguished colleague, the Foreign Minister of Madagascar, and myself, to add to what has already been said about our sincere appreciation of the motives which led the Scandinavian countries through their spokesman, the Foreign Minister of Norway, to take the initiative which has produced the draft resolution on which this Council will shortly be voting. This identification by the Scandinavian States with the just ends of the goals of the African States with respect to the policies of apartheid of the Government of South Africa is an action which the African States will long cherish and will reciprocate by strengthening the already existing very warm and most cordial relations between our individual States and the Scandinavian countries.

95. My colleague and I would also wish to associate ourselves with the reservations which have already been expressed by the representatives of Ghana and Morocco and by our colleague from Liberia with respect to both operative paragraphs 5 and 6. Briefly, we hope that our doubts will turn out to be unfounded.

96. Finally, we would like to join in the hope that this draft resolution will be adopted unanimously and thus strengthen the impression which will be created on the Government of South Africa and in the minds of the people of South Africa that the United Nations stands as one for just human rights everywhere in the world.

97. The PRESIDENT: I call upon the representative of Tunisia.

98. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French) I have already had the honour of explaining at the beginning of this debate our views on the situation now prevailing in South Africa as a result of the policy of apartheid systematically pursued by the Government of that country and the increasingly grave dangers which it presents. I have followed with sus-

que peut avoir, sur le prestige de l'Organisation, le fait qu'un Etat Membre continue à bafouer son autorité et que le Conseil, au lieu de prendre des mesures énergiques et efficaces pour assurer l'application de ses décisions, temporise lui-même et s'incline devant la rébellion de ce membre.

91. Je vous pose la question très sérieusement, Messieurs: la préoccupation du Conseil devant la situation tragique en Afrique du Sud doit-elle être subordonnée aux quelques milliards qu'y gagnent actuellement certains membres du Conseil et qu'ils voudraient, peut-être, voir multiplier? Voyez les réalités en face et montrez-vous fidèles aux préceptes moraux dont votre civilisation fait tant de cas. Tout ce que nous demandons, c'est la justice pour la majorité non blanche, et nous pourrions alors envisager un avenir sans racisme où tous collaboreront sans distinction de race, de couleur ou de croyance.

92. S'adressant dernièrement au peuple américain à l'occasion du Thanksgiving Day, le président Lyndon B. Johnson déclarait avec éloquence: "Dieu nous a tous créés à Son image, et non pas seulement quelques-uns d'entre nous; tous, et non pas quelques-uns d'entre nous seulement, nous sommes Ses enfants." C'était là reconnaître l'esprit que nous aimerions voir régner en Afrique du Sud, et non seulement là-bas, mais dans le monde entier.

93. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant du Sierra Leone.

94. M. KAREFA-SMART (Sierra Leone) [traduit de l'anglais]: Si j'ai demandé la parole au nom de mon distingué collègue, le Ministre des affaires étrangères de Madagascar, et en mon nom propre, c'est simplement pour dire à notre tour combien nous apprécions sincèrement les mobiles qui ont amené les pays scandinaves, par l'intermédiaire de leur porte-parole, le Ministre des affaires étrangères de Norvège, à prendre l'initiative qui a abouti au projet de résolution sur lequel le Conseil va bientôt voter. En s'associant ainsi aux justes fins que poursuivent les Etats africains à l'égard de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain, les Etats scandinaves ont bien mérité de l'Afrique, et nous le leur rendons en renforçant encore les relations déjà si cordiales que chacun de nous entretient avec eux.

95. Nous voudrions également, mon collègue et moi, souscrire aux réserves qu'ont déjà exprimées les représentants du Ghana et du Maroc, ainsi que notre collègue du Libéria, au sujet des paragraphes 5 et 6 du projet de résolution. Pour tout dire en un mot, nous souhaitons que nos doutes soient démentis par l'événement.

96. Enfin, nous voulons partager l'espoir que ce projet de résolution sera adopté à l'unanimité et qu'il aura ainsi un effet plus grand sur le gouvernement et sur la population de l'Afrique du Sud en démontrant que les Nations Unies défendent unanimement les droits de l'homme, partout dans le monde.

97. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole au représentant de la Tunisie.

98. M. Mongi SLIM (Tunisie): J'ai déjà eu l'honneur de vous exposer, au début de ce débat, notre point de vue sur la situation qui prévaut actuellement en Afrique du Sud, du fait de la politique d'apartheid poursuivie systématiquement par le gouvernement de ce pays et des dangers de plus en plus graves qu'elle présente. J'ai suivi avec une attention soute-

tained attention the statements that have been made by members of the Council, and I think it useful to take the floor once again at this point in order to clarify our position and draw the necessary conclusions.

99. It is clear from the present debate that all members of the Council condemn the South African Government's policy of racial discrimination and very greatly deplore both its obstinacy in face of the reiterated appeals addressed to it and its persistent refusal to discharge its obligations as a Member State under the Charter and to comply with the numerous recommendations of the General Assembly and the decisions of the Security Council. Far from heeding these appeals, the Government of South Africa is obstinately pursuing its policy of discrimination, using every means of coercion and compulsion available to it under racial laws arbitrarily enacted with the sole aim of persecuting all who oppose that inhuman policy.

100. Nevertheless, we are convinced that this compulsion and the whole repressive apparatus that is being employed cannot destroy or even weaken the profound aspiration for respect for human dignity and for the equality of all men regardless of their race or the colour of their skin. Yesterday's reports in the American Press on the results of the elections painstakingly prepared by the South African Government in Transkei are very significant. They show, in spite of all the precautions taken, a majority of 77 per cent opposed to the Pretoria Government's policy of apartheid and in favour of customary Chief Victor Poto and his friends who advocate the building of a non-racial society. It will be interesting to see in coming weeks how the Pretoria Government treats those election results and the provincial assembly to which they have led.

101. We feel compelled to point out in this connexion that in spite of all the draconian measures of intimidation and control taken by the South African authorities, the Bantu people has expressed itself through these elections as opposed to the racial policy of the Pretoria Government.

102. It is to be feared that the Pretoria authorities, maintaining their absurd and untenable position, may unleash a new phase of repression and violence in South Africa, using all the means and the arms at their disposal. For this reason, the stockpiling of arms and war material of all kinds by the South African Government and the danger this represents for Africa, and hence for international peace and security, have been duly emphasized and denounced by all members of the Council. However, the embargo on shipments of arms, ammunition and military vehicles to South Africa which was decided on in Security Council resolution of 7 August 1963 does not seem to have had the desired effect on the Pretoria Government. It is therefore necessary to consider other, more effective measures of an economic or other character, likely to induce that Government to abandon its policies. We accordingly thought it useful to suggest that this embargo on arms should be supplemented by another on shipments of strategic materials to South Africa. It seems, however, that although convinced of the need for the Council to take even more radical, concrete measures, a majority of the members of the Council are not pre-

nue les exposés qui ont été faits par les membres du Conseil, et je crois utile de reprendre maintenant la parole pour clarifier notre position et tirer les conclusions qui s'imposent.

99. Il ressort clairement du présent débat que tous les membres du Conseil condamnent la politique de discrimination raciale du Gouvernement sud-africain et déplorent très sérieusement son obstination devant les appels réitérés qui lui ont été lancés et son refus persistant à se conformer en tant qu'Etat Membre à ses obligations découlant de la Charte, ainsi qu'aux nombreuses recommandations de l'Assemblée générale et aux décisions du Conseil de sécurité. Loin de répondre à ces appels, le Gouvernement sud-africain s'obstine, au contraire, à poursuivre sa politique de discrimination avec tous les moyens de coercition et de contrainte dont il dispose en vertu de lois raciales passées arbitrairement dans le seul but de sévir contre tous ceux qui s'opposent à cette politique inhumaine.

100. Nous sommes cependant convaincus que cette contrainte et tout l'appareil répressif mis en œuvre ne sauraient détruire ni même affaiblir l'aspiration profonde au respect de la dignité humaine et à l'égalité entre les hommes quelle que soit leur race ou la couleur de leur peau. Les nouvelles rapportées hier par la presse américaine sur les résultats des élections, minutieusement préparées pourtant par le Gouvernement sud-africain au Transkei, sont à cet égard bien significatives. Elles laissent apparaître, malgré toutes les précautions prises, une majorité de 77 p. 100 contre la politique d'apartheid du Gouvernement de Pretoria et en faveur du chef coutumier, Victor Poto, et de ses amis qui préconisent l'édification d'une société non raciale. Il serait intéressant de voir, dans les prochaines semaines, le sort qui sera réservé par le Gouvernement de Pretoria aux résultats de ces élections et à l'Assemblée provinciale qui en est issue.

101. Nous ne pouvons nous empêcher de souligner que, malgré toutes les mesures draconiennes, d'intimidation et de contrôle prises par les autorités sud-africaines, le peuple bantou s'est ainsi prononcé, par le truchement de ces élections, contre la politique raciale du Gouvernement de Pretoria.

102. Il est à craindre que, maintenant leur absurde et insoutenable position, les autorités de Pretoria ne déclenchent une nouvelle phase de répression et de violence en Afrique du Sud, avec tous les moyens et l'armement dont elles sont dotées. C'est pour cette raison que l'accumulation d'armes et de matériel de guerre de toutes sortes par le Gouvernement sud-africain et le danger qu'elle représente pour l'Afrique et, par conséquent, pour la paix et la sécurité internationales ont été dûment soulignés et dénoncés par tous les membres du Conseil. L'embargo sur les armes, munitions et véhicules militaires à destination de l'Afrique du Sud, décidé par la résolution du 7 août 1963 du Conseil de sécurité, ne semble pourtant pas avoir eu sur le Gouvernement de Pretoria l'effet souhaité. Il y a donc lieu d'envisager d'autres mesures, plus efficaces, de caractère économique ou autre, de nature à l'amener à abandonner sa politique. C'est ainsi qu'il nous a paru utile de suggérer de compléter cet embargo sur les armes par un autre sur les matériels stratégiques à destination de l'Afrique du Sud. Mais il semble que, bien que convaincus de la nécessité pour le Conseil de préco-

pared for the moment to decide on sanctions of this kind.

103. A draft resolution has been introduced by the representative of Norway. We have never doubted the sentiments and firm attitude of Norway and the Scandinavian countries in general against all forms of racial discrimination and violations of the natural principles and rights of men regardless of race, colour or religion; nor have we even doubted that the same sentiments inspire all other members of the Council.

104. We cannot therefore but welcome the initiative taken by the representative of Norway and pay him a sincere and well-deserved tribute for it. It clearly shows the interest shared by the Scandinavians, Europeans, Asians and Americans with the African delegations in this anachronistic problem of apartheid. They also share our concern over the explosive situation resulting from the idea of racial supremacy elevated to a state doctrine and put into practice by the Government of South Africa.

105. The persistent threat which this policy poses for international peace and security is a constant source of concern not only for members of the Council but also for all Members of the United Nations, except, of course, the South African and Portuguese Governments. That being the case, the Norwegian draft resolution undoubtedly introduces valuable new elements.

106. Nevertheless, the proposal that the Secretary-General should establish a small group of experts to examine methods of resolving the present problem peacefully and on the basis of the fundamental principles of human rights and respect for the territorial unity of South Africa arouses in us the same reservations as were expressed at the last meeting by the representatives of Ghana and Morocco. Other members of the Council, notably the representatives of the Soviet Union and France, have expressed reservations and doubts about the usefulness or effectiveness of such an examination, especially after the detailed and thorough studies that have already been made of the situation in South Africa. The Special Committee which was set up by the General Assembly, has furnished complete and detailed reports on that subject.^{11/} I should like once again to pay a well-deserved tribute to that Committee. The representative of Norway made it clear in his statement yesterday that the role of such a group of experts was to evolve in broad outline a solution which would make it possible to create the sort of society that is desired by the population of South Africa and not one established against its will. In order to do that—although we can all imagine what that will be—the group of recognized experts would have to be able directly and freely to ascertain the will of the population as a whole and, in the first place, that of the non-white population through its authentic leaders, free from all constraint or apprehension. Personally, I doubt that

^{11/} For the text of the reports of the Special Committee distributed to the Security Council under document symbols S/5310, S/5353 and S/5426 and Add.1, see Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, addendum to agenda item 30 (S/5497 and Add.1).

niser des mesures concrètes encore plus radicales, les membres du Conseil ne paraissent pas, dans leur majorité, disposés pour le moment à décider de sanctions de cette nature.

103. Un projet de résolution a été déposé par le représentant de la Norvège. Nous n'avons jamais douté des sentiments et de la ferme position de la Norvège, ainsi que des pays scandinaves en général, contre toute sorte de discrimination raciale ou d'atteintes aux principes et droits naturels de l'homme sans distinction de race, de couleur ou de religion, comme nous n'avons jamais douté que les mêmes sentiments animent tous les autres membres du Conseil.

104. Nous ne pouvons donc que saluer l'initiative prise par le représentant de la Norvège et lui en rendre un hommage sincère et mérité. Cette initiative montre bien l'intérêt que Scandinaves, Européens, Asiatiques et Américains partagent avec les délégations africaines au sujet du problème anachronique de l'apartheid. Ils partagent aussi nos préoccupations devant la situation explosive résultant de la notion de suprématie raciale érigée en doctrine d'Etat et appliquée dans les faits par le Gouvernement sud-africain.

105. Le trouble persistant que cette politique constitue pour la paix et la sécurité internationales est une source de souci constant non seulement pour les membres du Conseil, mais encore pour tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies à l'exception, bien entendu, des Gouvernements sud-africain et portugais. Cela étant, le projet norvégien apporte indéniablement des éléments nouveaux et appréciables.

106. Cependant, la proposition d'établissement, par le Secrétaire général, d'un petit groupe d'experts chargé d'étudier les méthodes permettant de régler, pacifiquement et sur la base des principes fondamentaux des droits de l'homme et du respect de l'unité territoriale de l'Afrique du Sud, le problème actuel, soulève de notre part les réserves qui ont été exprimées à la dernière séance par les représentants du Ghana et du Maroc. D'autres membres du Conseil, notamment le représentant de l'Union soviétique et celui de la France, ont d'ailleurs émis des réserves et des doutes quant à l'utilité ou l'efficacité d'un tel travail, surtout après les études minutieuses et approfondies qui ont été faites sur la situation en Afrique du Sud. Le Comité spécial créé par l'Assemblée générale a d'ailleurs fourni à ce sujet des rapports complets et détaillés^{11/}. Il me plaît de lui rendre encore une fois un hommage mérité. Le représentant de la Norvège a bien précisé, dans son intervention d'hier, que le rôle de ce groupe d'experts était d'entrevoir les grandes lignes d'une solution permettant la constitution d'une société telle que la désire la population de l'Afrique du Sud, et non d'une société établie contre la volonté de cette population. Pour cela, et quoique nous puissions tous imaginer dans quel sens cette volonté se prononcerait, il faudrait que ce groupe d'experts éminents puisse être à même de sonder directement et librement cette volonté de l'ensemble de la population et, en premier lieu, celle de la population non blanche par l'inter-

^{11/} Pour le texte des rapports du Comité spécial, distribué au Conseil de sécurité sous les cotes S/5310, S/5353 et S/5426 et Add.1, voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, additif au point 30 de l'ordre du jour (A/5497 et Add.1).

the Pretoria Government will be willing to furnish all the necessary assistance for that purpose.

107. Those are the reasons which, in addition to the reservations expressed by the representatives of Ghana and Morocco—which we entirely share—have led us to show some hesitation with regard to operative paragraphs 5 and 6 of the draft resolution.

108. Nevertheless, this draft, as I have said before, contains important positive elements whose value we would not wish to minimize.

109. Operative paragraph 1 reaffirms and strengthens the resolution taken by the Council during the earlier debate and appeals to all States, whether Members of our Organization or not, to comply with the provisions of that resolution, particularly with regard to the embargo on arms.

110. Operative paragraph 5 supplements the embargo on arms and ammunition by adding an embargo on equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition in South Africa. That paragraph, in our opinion, undoubtedly strengthens the measures already taken by the resolution of 7 August 1963.

111. I should like to call the Council's attention to the fact that apart from equipment and materials for the manufacture of arms there is the assistance which might be given to the manufacture and the maintenance of arms by means of technicians. Such assistance, in our view, must be subject to the same embargo as is recommended in paragraph 5 if the latter is to have its full effect.

112. On the whole, therefore, the Norwegian draft constitutes a step forward—a small step perhaps, but a step—and is proof of the Council's deep concern over the explosive situation in South Africa; it is a second and solemn warning, accompanied by positive measures in operative paragraph 5, to the South African Government to abandon its policy of apartheid and carry out its obligations as a Member State under the Charter and the fundamental principles of human rights, without distinction as to race or colour.

113. The PRESIDENT: I call upon the representative of India.

114. Mrs. PANDIT (India): I have asked for the floor to make a few remarks on behalf of my delegation on the draft resolution submitted to the Council by the representative of Norway. At the outset, we would like to convey our deep appreciation of the labours of Mr. Nielsen. The record of the Nordic countries in the field of decolonization and anti-apartheid has been greatly appreciated. What the delegation of Norway has to say on matters of this nature is listened to by us all with attention and respect. We have studied the draft resolution with care.

115. With large portions of the resolution my delegation is in agreement, particularly with paragraph 5, which calls upon all States to cease forthwith the sale and shipment of equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition in South Africa. However, the thirty-two African States and India, and other States, are committed to General

médiaire de ses leaders authentiques, en dehors de toute contrainte et à l'abri de toute appréhension. Je doute, pour ma part, que le Gouvernement de Pretoria veuille fournir toute l'assistance nécessaire à cet effet.

107. Telles sont les raisons qui, ajoutées aux réserves exprimées par les représentants du Ghana et du Maroc et que nous partageons entièrement, nous ont amenés à montrer une certaine réticence au sujet des paragraphes 5 et 6 du projet de résolution.

108. Toutefois, ce projet, comme je l'ai dit, comporte des éléments positifs importants dont nous ne saurions minimiser la valeur.

109. Le paragraphe 1 confirme et renforce la résolution adoptée par le Conseil au cours des débats antérieurs: on y demande à tous les Etats, Membres ou non de notre organisation, de se conformer à ses dispositions, notamment en matière d'embargo sur les armes.

110. Le paragraphe 5 complète cet embargo sur les armes et munitions en y ajoutant un embargo sur les équipements et les matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes et de munitions en Afrique du Sud. Ce paragraphe, à notre avis, renforce certainement les mesures déjà prévues par la résolution du 7 août 1963.

111. Je voudrais attirer l'attention du Conseil sur le fait qu'à côté des équipements et des matériels destinés à la fabrication d'armes, il y a l'assistance qui pourrait être apportée à la fabrication ou à l'entretien d'armes par la voie de techniciens. Une telle assistance doit être, à notre avis, soumise au même embargo que celui qui est recommandé au paragraphe 5, afin de donner réellement plein effet à ce dernier.

112. Ainsi donc, considéré dans son ensemble, le projet norvégien constitue en somme un pas en avant, un petit pas peut-être, mais un pas, une manifestation de la vive préoccupation du Conseil au sujet de la situation explosive en Afrique du Sud, un deuxième et solennel avertissement — assorti des mesures positives prévues au paragraphe 5 — au Gouvernement sud-africain pour qu'il abandonne sa politique d'apartheid et se conforme à ses obligations d'Etat Membre, découlant de la Charte, ainsi qu'aux principes fondamentaux des droits de l'homme, sans distinction de race ou de couleur.

113. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je donne la parole à la représentante de l'Inde.

114. Mme PANDIT (Inde) [traduit de l'anglais]: J'ai demandé la parole pour présenter quelques observations de ma délégation sur le projet de résolution présenté par le représentant de la Norvège. Tout d'abord, nous voudrions dire à M. Nielsen notre profonde reconnaissance pour ses efforts. Les pays nordiques se sont acquis de grands mérites en matière de décolonisation et de lutte contre l'apartheid. Quand la délégation norvégienne parle de ces questions, nous l'écoutons tous avec attention et respect. Nous avons étudié de près le projet de résolution.

115. Ma délégation souscrit à une bonne partie de ce projet, et notamment au paragraphe 5, dans lequel on demande à tous les Etats de mettre fin immédiatement à la vente et à l'expédition d'équipements et de matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes et de munitions en Afrique du Sud. Cependant, les 32 Etats africains et l'Inde, ainsi que

Assembly resolution 1761 (XVII). Paragraph 4 of that resolution asks for a total trade embargo on South Africa, among other things. The Norwegian draft falls short of the demands of the situation because conditions in South Africa have not improved; they have worsened since resolution 1761 (XVII) was adopted last year.

116. The Security Council itself adopted a resolution in the month of August and that, too, has produced no results, but we must be realistic and conscious of the limitations under which we function here. The problem now is not of passing one more resolution in the Council. The basic fact is that resolutions must be implemented. It is encouraging that the Norwegian draft has the support of the major trading partners of South Africa. We, for our part, would have preferred a much stronger resolution, yet we know that a firmer resolution would not have gained the necessary majority.

117. I should, however, like to express the disappointment of my delegation to the Council for not taking a more firm stand in this connexion, particularly in view of South Africa's disregard of resolution 1881 (XVIII), adopted by the General Assembly on 11 October 1963. This resolution had the support of every single member sitting round the table today. Paragraph 3 of the report of the Secretary-General pursuant to this resolution [S/5457]^{12/} states the attitude of the South African Government to resolution 1881 (XVIII). It reads:

"By a note dated 14 November 1963, the Permanent Representative of South Africa informed the Secretary-General that 'no reply can be expected to a resolution which the United Nations was clearly not entitled to adopt since it constitutes flagrant interference in South Africa's judiciary. Such resolution is entirely outside the jurisdiction of the United Nations'."

This is yet another example of the intransigence of the Government of South Africa. The unjust trials continue and justice is reduced to a farce.

118. I have one brief comment to make on operative paragraph 6. Ambassador Quaison-Sackey of Ghana has expressed his misgivings on this paragraph and, broadly speaking, my delegation shares those misgivings. We are placing a great burden on the Secretary-General and his experts. We are not at all sure what the South African response to this will be, or even that satisfactory facilities will be afforded to this group. In the case of South West Africa, it will be remembered, the South African Government once again refused to accept the presence of a United Nations technical representative. Their reply is in a communication to the Secretary-General dated 2 December.^{13/} If this is an indication of the way the mind of the South African Government is working, we cannot be certain of what their response is likely to be to paragraph 6 of the Norwegian draft resolution. Even if the South African Government were willing to accept such a team of experts, we would still not feel particularly happy about it. Expert studies of this kind are by their

^{12/} Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, agenda item 30, document A/5614.

^{13/} Ibid., agenda item 55, document A/5634.

d'autres Etats, sont tenus par la résolution 1761 (XVII) de l'Assemblée générale. Le paragraphe 4 prévoit entre autres mesures un embargo total sur les échanges avec l'Afrique du Sud. Le projet norvégien ne répond pas aux exigences de la situation en Afrique du Sud qui, bien loin de s'améliorer, a empiré depuis l'adoption, l'an dernier, de la résolution 1761 (XVII).

116. Le Conseil de sécurité lui-même a adopté, au mois d'août, une résolution qui, elle aussi, est demeurée sans résultat. Cependant, nous devons nous montrer réalistes et ne pas oublier les limites qui nous sont imposées ici. Il ne s'agit pas aujourd'hui de faire voter au Conseil une résolution de plus. Ce qu'il faut, c'est que les résolutions soient appliquées. Il est encourageant que le projet norvégien soit appuyé par les principaux partenaires commerciaux de l'Afrique du Sud. Nous aurions préféré, quant à nous, une résolution beaucoup plus énergique, mais nous savons qu'une telle résolution n'aurait pas recueilli la majorité nécessaire.

117. Ma délégation n'en est pas moins déçue de voir que le Conseil ne s'est pas montré plus ferme en l'occurrence, surtout si l'on songe à l'inobservation, par l'Afrique du Sud, de la résolution 1881 (XVIII) adoptée par l'Assemblée générale le 11 octobre 1963. Cette résolution a été appuyée par chacun des membres réunis ici aujourd'hui. Le paragraphe 3 du rapport présenté par le Secrétaire général en application de cette résolution [S/5457]^{12/} expose l'attitude du Gouvernement de l'Afrique du Sud à l'égard de la résolution 1881 (XVIII). Il dispose:

"Par une note du 14 novembre 1963, le représentant permanent de l'Afrique du Sud a fait savoir au Secrétaire général 'qu'il n'y a lieu d'attendre aucune réponse à une résolution que l'Organisation des Nations Unies n'avait manifestement pas le droit d'adopter puisque ce texte constitue une ingérence flagrante dans l'organisation judiciaire de l'Afrique du Sud. Une telle résolution dépasse entièrement la compétence de l'ONU.'"

Nous avons là un nouvel exemple de l'intransigence du Gouvernement sud-africain. Les procès injustes continuent, et la justice n'est plus qu'une parodie.

118. Je voudrais commencer brièvement le paragraphe 6 du projet de résolution. M. Quaison-Sackey, du Ghana, a fait part de ses doutes quant à ce paragraphe, doutes que nous partageons d'une façon générale. C'est un lourd fardeau que nous imposons au Secrétaire général et à ses experts. Nous ne savons pas du tout quelle sera la réaction sud-africaine à cette suggestion, ni même si ce groupe aura les facilités voulues. On se souvient que, dans le cas du Sud-Ouest africain, le Gouvernement de l'Afrique du Sud a refusé, une fois de plus, d'accepter la présence d'un représentant technique des Nations Unies. Il a donné sa réponse au Secrétaire général dans une communication en date du 2 décembre^{13/}. Si c'est là une indication de la manière dont raisonne le Gouvernement sud-africain, nous ne pouvons prévoir comment il accueillera le paragraphe 6 du projet de résolution norvégien. D'ailleurs, même si le Gouvernement de l'Afrique du Sud était disposé à accepter la présence d'un tel groupe d'experts, nous

^{12/} Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, point 30 de l'ordre du jour, document A/5614.

^{13/} Ibid., point 55 de l'ordre du jour, document A/5634.

very nature time-consuming and likely to distract the attention of the world from the brutal realities in South Africa. The representative of the Soviet Union has drawn attention to this. Moreover, the Special Committee presided over by Ambassador Diallo Telli of Guinea, has already made detailed studies of the various aspects of South African problems and this report is before us.

119. Mr. President, may I thank you and members of the Council for permitting me to make the second intervention in the present debate? I close with the hope that the resolution before the Council, although not fully meeting the requirements of the very serious situation in South Africa, is a small step forward, and that the Council will adopt it unanimously and that it will be faithfully implemented by all concerned.

120. Mr. QUAISON-SACKEY (Ghana): Yesterday I made a definite request for a separate vote on paragraph 6 of the draft resolution now before the Council. I did so in order that my delegation could abstain on that paragraph. However, the Ambassador of Norway appealed to me not to press my request and he gave the reason that "the core of the initiative which we have felt justified in taking in the Council in this tragic affair of apartheid at this juncture" is based upon that paragraph [1077th meeting, para. 38].

121. In view of our desire to co-operate with our Scandinavian friends on this vital matter, and in view of the overwhelming desire all round for a unanimous resolution, my delegation will not press its request.

122. In this regard, may I thank the distinguished Ambassador of the Soviet Union, Ambassador Fedorenko, for his ready support of my requests made yesterday? I am sure he will join me in performing this volte face.

123. I would also, in this connexion, like to say that if I withdraw my request, I am hoping, that is, I am appealing to the Ambassador of the United Kingdom, Sir Patrick Dean, not to press his request for a separate vote on operative paragraph 1.

124. Having said this, my delegation would like to say that any group of experts which is established should be a group of experts not only with brains but also experts who have belief and faith in human rights.

125. Mr. NIELSEN (Norway): May I thank the distinguished representative of Ghana for the new sign of co-operation which he has shown and in which, I understand, the other African member of the Council, and the four African Foreign Ministers and the representative of India join.

126. May I humbly join in the appeal which was made by the representative of Ghana to the Ambassadors, the representative of the Union of Soviet Socialist Republics and the representative of the United Kingdom, not to maintain their requests for separate votes? I do this even though the question of a separate vote on operative paragraph 1 of the draft resolution formed part of the body of the consultations which led to the presentation of the draft resolution.

127. May I, finally, give expression to the deep appreciation of the Scandinavian and Nordic countries for the kind words uttered about us and to us by

n'en serions pas particulièrement heureux. Des études de ce genre prennent nécessairement du temps et sont de nature à détourner l'attention du monde des réalités brutales de l'Afrique du Sud. Le représentant de l'Union soviétique l'a d'ailleurs signalé. De plus, le Comité spécial, présidé par M. Diallo Telli (Guinée), a déjà étudié en détail les divers aspects des problèmes sud-africains, et son rapport est sous nos yeux.

119. Monsieur le Président, permettez-moi de vous remercier, ainsi que les membres du Conseil, de m'avoir permis de reprendre la parole dans ce débat. Je terminerai en exprimant l'espoir que le projet de résolution dont le Conseil est saisi, même s'il ne répond pas entièrement aux exigences de la situation très grave qui règne en Afrique du Sud, marquera un léger progrès, qu'il sera adopté à l'unanimité et qu'il sera appliqué fidèlement par tous les intéressés.

120. M. QUAISON-SACKEY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Hier, j'ai demandé formellement la division du paragraphe 6 du projet de résolution dont le Conseil est saisi. Je l'ai fait pour que ma délégation puisse s'abstenir lors du vote sur ce paragraphe. Mais le représentant de la Norvège m'a engagé à retirer ma demande, en faisant valoir que, du point de vue nordique, ce paragraphe constitue "l'essence même de l'initiative que nous avons cru pouvoir prendre au Conseil à ce stade des débats sur la tragique question de l'apartheid". [1077ème séance, par. 38.]

121. Comme nous tenons à coopérer avec nos amis scandinaves dans cette affaire vitale, et étant donné le désir général de voir adopter une résolution unanime, ma délégation retire sa demande.

122. A ce propos, je voudrais remercier le distingué représentant de l'Union soviétique, M. Fedorenko, d'avoir appuyé promptement ma demande d'hier. Je suis sûr qu'il se joindra à moi dans cette volte-face.

123. J'ajouterai que, si je retire ma demande, je voudrais exprimer un espoir, ou plutôt adresser un appel au représentant du Royaume-Uni, sir Patrick Dean: je l'engage à renoncer à sa demande de vote séparé sur le paragraphe 1.

124. Cela dit, ma délégation estime que tout groupe d'experts qui serait créé devrait se composer d'experts choisis non seulement pour leurs capacités intellectuelles, mais aussi pour leur attachement aux droits de l'homme.

125. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Je voudrais remercier le représentant du Ghana de son nouveau geste de conciliation, auquel s'associe, je présume, l'autre membre africain du Conseil, les quatre ministres des affaires étrangères africains et la représentante de l'Inde.

126. Puis-je aussi me permettre de me joindre à l'appel lancé par le représentant du Ghana aux représentants de l'Union des Républiques socialistes soviétiques et du Royaume-Uni afin qu'ils n'insistent pas sur leur demande de vote séparé? Je le fais bien que la question du vote par division sur le paragraphe 1 du projet de résolution ait été un élément des consultations qui ont abouti au dépôt de notre projet.

127. Permettez-moi, enfin, d'exprimer la profonde reconnaissance des pays scandinaves et nordiques pour les paroles aimables prononcées à notre égard par

members of the Council and delegations participating in the debate in the Council? So far as the words addressed to me personally are concerned, whether they are deserved or not, I am personally overwhelmed.

128. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Mr. President, I shall be very brief. I have listened carefully to the appeals addressed to me. I fully understand the reasons which have caused the representatives of Ghana and of Norway to ask me to withdraw my request for a separate vote on operative paragraph 1 of the draft resolution. I must make it very clear that these appeals do place me in a considerable difficulty for reasons which have just been stated in the Council and are well known to all.

129. However, I think it right to respond to the appeal which has just been made by the sponsor of this draft resolution. His constructive approach to the problem before us and the great efforts made by him on behalf of us all has gained the co-operation of my colleagues from the African countries in working for an agreed solution, and he deserves any further help I can give him.

130. In view, therefore, of the wider considerations involved, and since in my previous statement I made my Government's position on this particular paragraph perfectly clear, I am in the circumstances prepared to agree to waive my request in accordance with the appeals which have just been made to me. In responding to this appeal, it is my understanding that no separate votes will be taken on any provision of the draft resolution and that this will be voted in the Council as a whole.

131. Mr. President, I am happy to waive the consecutive translation on the usual understanding.

132. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): In view of the friendly appeal made to us by the representative of the African countries and for the good of the cause, the Soviet delegation, in a spirit of co-operation, agrees not to press its request for a separate vote on operative paragraphs 6 and 7 of the Norwegian draft resolution.

133. At the same time, the Soviet delegation deems it necessary to stress that its position on the substance of the matter, and particularly on the contents of the paragraphs in question, remains unchanged. We wish to reaffirm our serious misgivings about the advisability of establishing a group of experts to examine methods of resolving the problem of apartheid in the Republic of South Africa, for the reasons given in the statements made by the Soviet delegation at yesterday's and today's meetings of the Security Council.

134. We feel that the establishment of such a group of experts would not help to solve the problem of apartheid in the Republic of South Africa or to put an end to racial discrimination in that country. If a separate vote were taken on operative paragraphs 6 and 7 of the Norwegian draft resolution, the Soviet delegation would be unable to support them, as it would be unable to vote for the establishment of such a group of experts.

135. We would emphasize once again that the Soviet delegation is in favour of the adoption by the Security

les membres du Conseil et les délégations qui ont participé au débat. Quant à celles qui s'adressaient à ma personne, elles me laissent confus, car je n'en méritais pas tant.

128. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, je serai très bref. J'ai écouté avec attention les appels qui m'ont été adressés. Je comprends parfaitement les raisons qui ont amené les représentants du Ghana et de la Norvège à me demander de retirer ma demande de vote séparé sur le paragraphe 1 du projet de résolution. Je dois dire très nettement que ces appels me mettent dans une situation très délicate, pour des raisons qui viennent d'être exposées au Conseil et qui sont connues de tous.

129. Je crois cependant devoir me rendre à l'appel que vient de lancer l'auteur du projet de résolution. Sa façon constructive d'aborder le problème dont nous sommes saisis et les efforts considérables qu'il a déployés au nom de nous tous lui ont acquis le concours de mes collègues des pays d'Afrique en vue d'une solution concertée; il a donc droit à toute l'aide que je puis encore lui donner.

130. Ainsi, étant donné les considérations plus larges qui sont en jeu, et du fait que j'ai bien précisé, dans ma déclaration antérieure, la position de mon gouvernement à l'égard de ce paragraphe, je suis disposé, dans ces circonstances, à retirer ma demande, comme on vient de m'y engager. Ce faisant, je considère comme étant entendu qu'aucune disposition du projet de résolution ne fera l'objet d'un vote séparé et que le Conseil se prononcera sur le projet dans son ensemble.

131. Monsieur le Président, je renoncerais volontiers à l'interprétation consécutive, tout en faisant la réserve habituelle.

132. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Etant donné l'appel amical que lui a adressé le porte-parole des Etats africains et pour arranger les choses, la délégation soviétique, par esprit de coopération, n'insistera pas pour que les paragraphes 6 et 7 du projet de résolution soient mis aux voix séparément.

133. Toutefois, ma délégation estime nécessaire de souligner que sa position sur le fond de la question, et notamment sur la teneur des paragraphes 6 et 7, demeure inchangée. Elle continue de douter très sérieusement, pour des raisons qu'elle a exposées hier et aujourd'hui même, de l'opportunité d'établir un groupe d'experts chargé d'étudier les méthodes qui permettraient de régler le problème de l'apartheid en Afrique du Sud.

134. Nous estimons que la création d'un groupe d'experts ne favoriserait pas la solution du problème de l'apartheid en Afrique du Sud ni l'élimination de la discrimination raciale dans ce pays. Si les paragraphes 6 et 7 avaient été mis aux voix séparément, la délégation soviétique n'aurait pas pu les appuyer; elle n'aurait pas pu voter pour l'établissement du groupe d'experts en question.

135. Nous affirmons à nouveau que la délégation soviétique est en faveur de l'adoption, par le Conseil

Council of the most effective measures possible, in accordance with the United Nations Charter, against the policy of apartheid in the Republic of South Africa, and we feel that the Security Council should adopt a more forceful and effective resolution on this subject.

136. In view of the limited time at our disposal, we wish to waive our privilege, as a member of the Security Council, of having consecutive interpretations of our statement into English and French. We feel sure that the Ministers for Foreign Affairs of African countries who are present here will fully appreciate the flexibility of Security Council procedure and the absence of any discrimination with respect to our distinguished colleagues from Africa.

137. The PRESIDENT: I have no further speakers inscribed on my list. Does anyone else wish to be heard? If not, is there any objection to proceeding forthwith to a vote on the draft resolution S/5469 as a whole? I see none.

A vote was taken by show of hands.

The draft resolution was adopted unanimously.

138. The PRESIDENT: Before we adjourn, may I suggest that we convene again on Friday morning at 10.30 to consider the letter dated 13 November^{14/} from representatives of many countries, addressed to the President of the Security Council, with respect to the Portuguese territories in Africa.

139. If this is satisfactory, we shall adjourn and reconvene on Friday morning at 10.30.

It was so agreed.

The meeting rose at 1.30 p.m.

^{14/} Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for October, November and December 1963, document S/5460.

de sécurité, des mesures les plus efficaces, conformément à la Charte, contre la politique d'apartheid pratiquée dans la République sud-africaine; nous voudrions que le Conseil adopte une résolution plus énergique et plus efficace sur cette question.

136. Etant donné l'heure tardive, permettez-moi de renoncer au privilège, réservé aux membres du Conseil de sécurité, de l'interprétation consécutive en anglais et en français. Je pense que les ministres des affaires étrangères des pays africains qui assistent à la présente séance apprécieront la souplesse de la procédure du Conseil de sécurité et l'absence de toute discrimination envers nos collègues d'Afrique.

137. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Je n'ai plus d'orateur inscrit sur ma liste. Quelqu'un désire-t-il prendre la parole? Si tel n'est pas le cas, et s'il n'y a pas d'objection, nous passerons immédiatement au vote sur l'ensemble du projet de résolution S/5469.

Il est procédé au vote à main levée.

A l'unanimité, le projet de résolution est adopté.

138. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Avant de lever la séance, je voudrais proposer que nous réunissions vendredi matin à 10 h 30 pour examiner la lettre, en date du 13 novembre^{14/}, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants d'un grand nombre de pays et relative aux territoires portugais d'Afrique.

139. Si le Conseil est d'accord, nous allons lever la séance et nous nous réunirons vendredi matin à 10 h 30.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 13 h 30.

^{14/} Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1963, document S/5460.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROON/CAMEROUN:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

CONGO (Léopoldville): INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.

KENYA: THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

LIBYA/LIBYE:
SUDK EL JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.

NIGERIA/NIGÉRIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.

NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:
J. BELDING, P. O. Box 750, Mutitira.

NYASALAND/NYASSALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.

SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.

TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.

SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

TANGANYIKA:
DAR ES SALAAM BOOKSHOP
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.

UGANDA/UGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.

UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

AL-NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP
32 Abd-el-Khalek Sarwat St., Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMÈRE
DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.

CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.

CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.

THE COMMERCIAL PRESS, LTD.,
211 Honan Road, Shanghai.

HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.

INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.

OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.

INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.

JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Gyeongno, Seoul.

PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.

PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.

THOMAS & THOMAS, Karachi.

PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.

POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Collyer Quay.

THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

NIBONDH & CO., LTD.,
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.

SUKSAPAN PANIT
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

VIET-NAM (RÉP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THỦ
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

BULGARIA/BULGARIE: RAZNOŪZNAS
I, Tzar Assen, Sofia.

CYPRUS/CHYPRE: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smečkáč, Praha, 2.

DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.

FINLAND/FINLANDE: AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.

FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (V^e).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (11).

GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
28 Stadion Street, Athens.

HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.

ICELAND/ISLANDE: BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstræti 18, Reykjavik.

IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.

ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.
AGENZIA E.I.U., Via Meravigli 16, Milano.

LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.

NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.

POLAND/POLOGNE: PAN, Pałac Kultury i Nauki,
Warszawa.

PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.

ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Briand 14-18,
P. O. Box 134-135, București.

SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.

SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZES
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.

SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVJETA
S. Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.

LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.

LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.

LIVRARIA KOSMOS EDITORA
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Ahumada 57, Santiago.

LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TRESOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEX
Apartado Postal 6540, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.

ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.

EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
2a. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Guatemala.

HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

PANAMA: JOSE MENEDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZI
Calle Pta. Franco No. 39-43, Asunción.

PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Ramón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN ORIENT

IRAN: MEHR AYIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

IRAQ/IRAK:
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Altenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.

JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOUS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 3511, San Juan 17.
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Monash University, Wellington Road, Clarendon, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Bag, Wellington
(and Government Bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDES: BERMUDA BOOK STORES
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:
BOOKERS STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.

**CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES
NÉERLANDAISES):**
BOKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.

JAMAICA/JAMAIQUE: SANGSTEEKS BOOK ROOM
91 Harbour Street, Kingston.

TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).